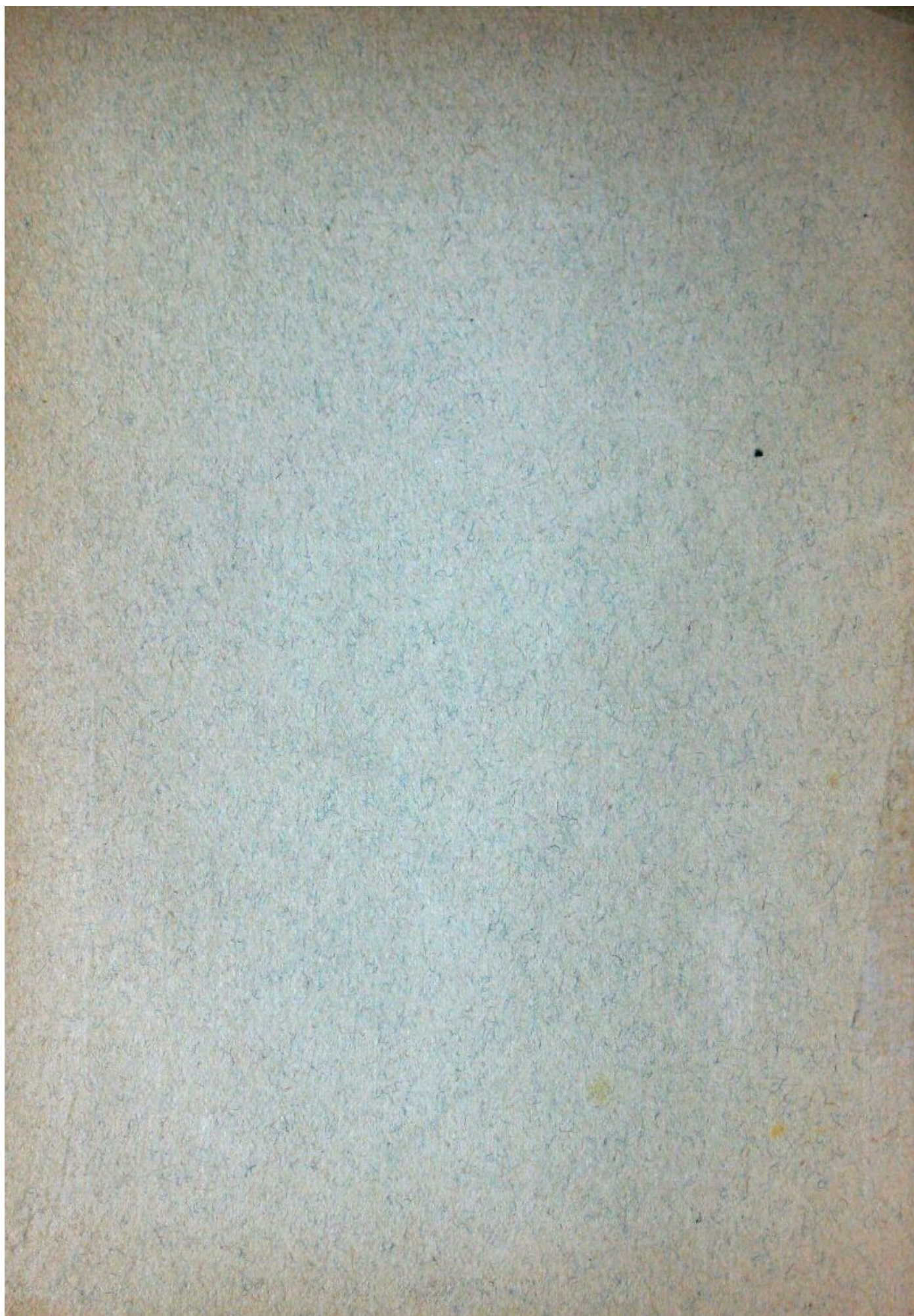


ARIGARAI - ATAUN

EUSKERA

ITZULBIDEA = CLAVE DE TEMAS

3 164



R. 2875
N.M. 2807
R. 34750

ATV
3.163

Euskal-Irakaspidea

Gramática del Euskera

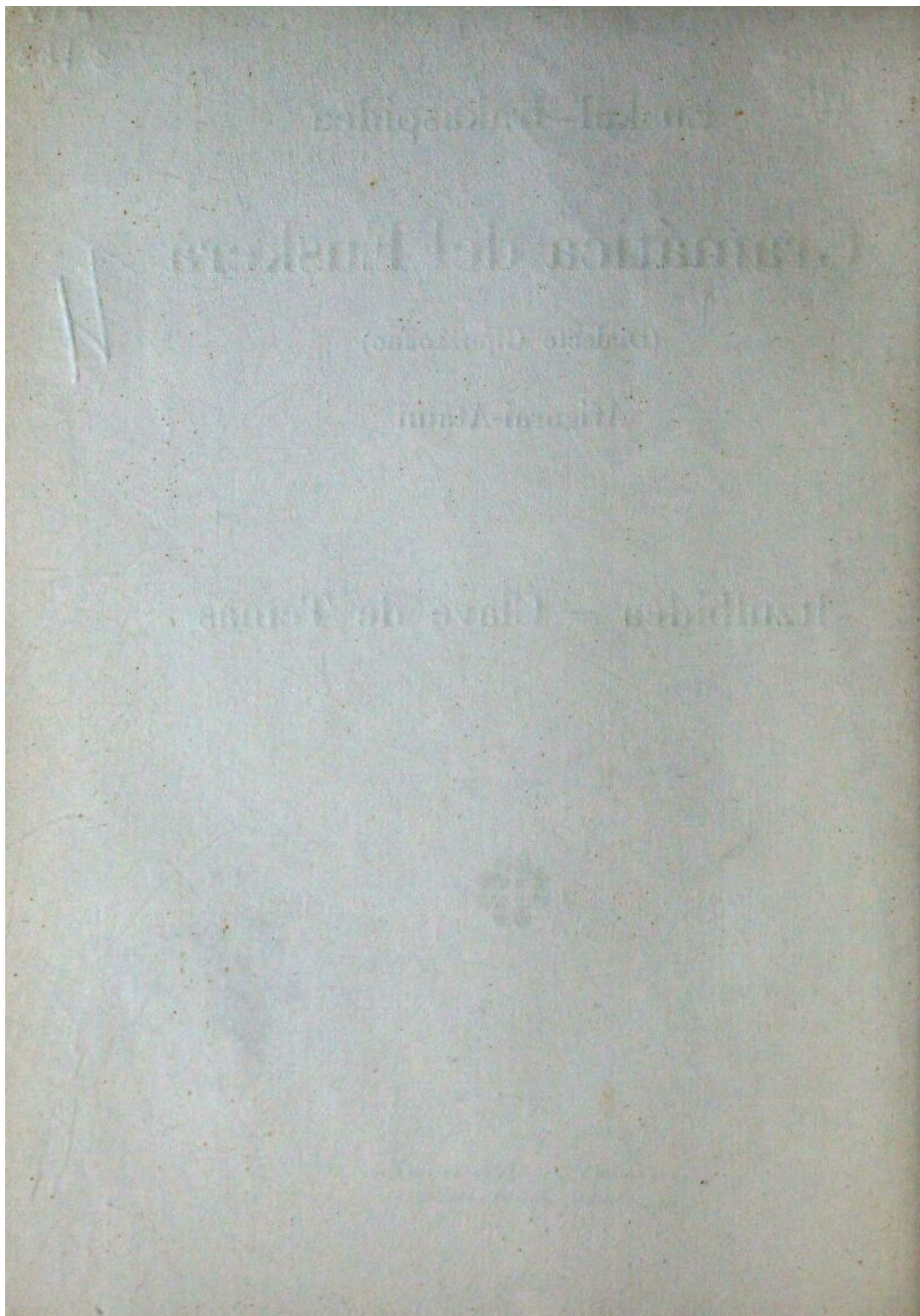
(Dialecto Gipuzkoano)

Arígarai-Ataun

Itzulbidea = Clave de Temas



IMPRESA Y LIBRERÍA, «SAN IGNACIO»
GARIBAY, 28.—SAN SEBASTIÁN



Itzulbidea = Clave de Temas

1. – ITZULGAIK (Gramática pág. 22)

Anaia edera da. – Usoak zuriak dira. – Semeak ez dira langileak izan. – Aurak ez dira onak. – Zuek etzerate (ez zerate) langileak izan. – Etxeak ederak izango dira. – Semeak eta alabak onak eta ederak izango dira. – Langileak izango al dira? Ez naiz lenengoa izango. – Usoak txikiak izan dira. – Ikaskaia luzea izan da. – Jaunak eztira (ez dira) langileak izango. – Alabak zuriak eta ederak izan dira. – Aita ezta (ez da) aundia. – Semeak beti artzaiak izango dira. – Eskuak beltzak izan dira. – Ez gera beti langileak izan. – Iztia ezta luzea izan. – Artzaiak izan zerate? – Eskuak zabalak izan dira. – Ama ezta ona izan. – Aurak txikiak dira?

ITZULBIDEA

El hermano es hermoso. Las palomas son blancas. Los hijos no han sido trabajadores. Los niños no son buenos. Vosotros no habéis sido trabajadores. Las casas serán hermosas. Los hijos y las hijas serán buenos y hermosos. ¿Serán trabajadores? No seré el primero. Las palomas han sido pequeñas. La lección ha sido larga. Los señores no serán trabajadores. Las hijas han sido blancas y hermosas. El padre no es grande. Los hijos serán siempre pastores. Las manos han sido negras. Nosotros no hemos sido siempre trabajadores. El vocabulario no ha sido largo. ¿Habéis sido pastores? Las manos han sido anchas. La madre no ha sido buena. ¿Son los niños pequeños?

2. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 23)

Yo he sido bueno. – Vosotros sois trabajadores. – Ellos son pastores. – Somos pequeños. – Los pastores son negros. – ¿Serás bueno y trabajador? – ¿Seremos nosotros señores? – ¿Serán las hijas hermosas? – ¿Son las palomas blancas? – Las manos han sido negras. – Nosotros hemos sido pastores. – Vosotros habéis sido señores. – Siempre han sido buenos los pastores. – ¿Y vosotros no habéis sido pastores? – La lección no ha sido larga. – Las lecciones no son grandes. – Las casas no serán anchas. – Las palomas serán hermosas. – Los hijos y las hijas serán trabajadores. – Seremos los primeros. – Ellos y nosotros seremos señores. Las madres siempre han sido buenas. – Los señores serán los primeros. – ¿Serán los niños trabajadores? – Siempre (lo) han sido.

ITZULBIDEA

Ni ona izan naiz. Zuek langileak zerate. Aiek artzaiak dira. Txikiak gera. Artzaiak beltzak dira. On ta langilea izango zera? Jaunak izango gera gu? Edeñak izango dira alabak? Zuriak dira usoak? Eskuak beltzak izan dira. Artzaiak izan gera. Zuek jaunak izan zerate. Artzaiak beti onak izan dira. Eta zuek etzerate artzaiak izan? Ikaskaia ezta luzea izan. Ikaskaiak eztira andiak. Etxeak eztira zabalak izango. Usoak edeñak izango dira. Semeak eta alabak langileak izango dira. Lenengoak izango gera. Aiek eta gu jaunak izango gera. Amak beti onak izan dira. Jaunak lenengoak izango dira. Langileak izango dira aúrak? Beti izan dira.

3. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 26)

Aúrak joan dira. Etoñiko dira alabak. Aúfideak eztira etoñiko. Gu ez gera gaur itzuli, biar itzuliko gera. Itzuli al zerate zuek? Gaur itzuliko al dira gurasoak? Noiz saldu dira etxeak? Biar salduko dira. Ongi etoñi al zerate, adixkideak? Jaunak itzuli dira. Noiz itzuliko zerate zuek? Noiz igaroko dira langileak? Gaur etoñi gera eta biar joango gera. Anaiak eta ařebak joan dira, eta eztira itzuliko. Etxea eder

zaie. Etzaizute aita eder? Aúa gaitzi zaigu. Aita ezta etxean. Aragia etzait on.

ITZULBIDEA

Los niños se han ido. Las hijas vendrán. Los hermanos no vendrán. Nosotros no hemos vuelto hoy, mañana volveremos. ¿Habéis vuelto vosotros? ¿Volverán hoy los padres? ¿Cuándo se han vendido las casas? Mañana se venderán. ¿Habéis venido bien, amigos? Los señores han vuelto. ¿Cuándo volveréis vosotros? ¿Cuándo pasarán los trabajadores? Hemos venido hoy y mañana nos iremos. Los hermanos y las hermanas se han ido y no volverán. La casa les agrada. ¿No os agrada el padre? El niño nos es molesto. El padre no está en casa. La carne no me aprovecha.

4. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 27)

Hoy han venido los niños y mañana vendrán los padres. ¿Cuándo vendrá el señor? Nosotros no hemos pasado, han pasado los señores. ¿Habéis pasado vosotros? No, señor, pasaremos hoy. Volveremos mañana. Las palomas se han vendido. Los padres han venido siempre los primeros. ¿Cuándo se vende la casa? Los hijos no han vuelto. Pasaréis los niños. Las madres no volverán. ¿Cuándo habéis venido? ¿Os gusta la lección? La primera no me ha gustado. La lección no les ha gustado. Nos gusta el vocabulario. Te aprovechará la lección. No nos ha aprovechado.

ITZULBIDEA

Gaur etoíi dira aúak eta biar gurasoak etoíiko dira. Noiz etoíiko da jauna? Gu ez gera igaro, jaunak igaro dira, Igaro zerate zuek? Ez jauna, gaur igaroko gera. Biar itzuliko gera. Usoak saldu dira. Aitak beti lenengoak etoíi dira. Noiz saltzen da etxea? Semeak eztira itzuli. Aúak igaroko zerate. Amak eztira itzuliko. Noiz etoíi zerate? Eder zaitzute ikaskaia? Lenengoa etzait eder izan. Ikaskaia etzaie eder izan. Iztia eder zaigu. Ikaskaia on izango zaitzu. Etzaigu on izan.

5. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 32)

Etxeak zabalak ziran. Etsaiak eta adixkideak. Guzian edera izan zan. Azkarak ziran gazteak. Mendietan artzaiekin. Uda beroa zan eta negua otz. Gu ez gñan gazteak. Nere gurasoengana joango naiz. Langileak zñaten zuek? Jaunekin etofí gera. Jaunei etzitzaien eder uda. Nortzuk ziran zure seme ta alaben adixkideak? Etxeak txikiak ziran. Etzñaten onak? Ez gñan azkarak. Artzaia etzan gaztea. Alabak onak izan ziran. Ikaskaiak etziran luzeak. Jaunak onak eta langileak izan ziran. Ez intzan nere alabaren adixkidea? Jaunei on izan zitzaien. Adixkideakatik. Amekin joango gera. Gazteak gazteekin. Semeak anaiekin. Gurasoak seme ta alabekin.

ITZULBIDEA

Las casas eran anchas. A los enemigos y a los amigos. Todo fué hermoso. Los jóvenes eran fuertes. En los montes con los pastores. El verano era caliente y el invierno frío. Nosotros no éramos jóvenes. Iré a mis padres. ¿Erais vosotros trabajadores? Hemos venido con los señores. A los señores no les agradaba el verano. ¿Quienes eran los amigos de vuestros hijos e hijas? Las casas eran pequeñas. ¿No érais buenos? No éramos fuertes. El pastor no era joven. Las hijas fueron buenas. Las lecciones no eran largas. Los señores fueron buenos y trabajadores. ¿No eras amigo de mi hija? Les aprovechó a los señores. Por causa de los amigos. Iremos con las madres. Los jóvenes con los jóvenes. Los hijos con los hermanos. Los padres con los hijos y con las hijas.

6. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 33)

Eramos fuertes. El invierno fué duro. Mi hermano era joven. No éramos jóvenes. Erais ásperos. El palo era para el perro y la casa para los hijos. Mis hijos eran fuertes y jóvenes. El hermano de vuestro amigo era viejo. El calor no nos era molesto. El pueblo era bueno y nos gustaba. Los señores no eran fuertes. Mañana pasarán alegres los hijos de los señores. El amigo de mis padres era joven y duro.

Para los amigos. Hoy pasará el señor con los amigos de su hermano. Dicen que el pastor ha pasado con los enemigos del señor. Para los hijos. Por causa de tus hermanos. Con los señores. Con las hermanas. Para las hijas. A los niños. Para los viejos. Los enemigos de los hermanos. Mi hermano fué pastor. Los pastores fueron buenos. Fuiste mi enemigo. Fuimos alegres.

ITZULBIDEA

Azkañak giñan. Negua gogoña izan zan. Nere anaia gazte zan. Ez giñan gazteak. Latzak ziñaten. Makila zakuñarentzat zan eta etxea semeentzat. Nere semeak azkañak eta gazteak ziran. Zure adixkidearen anaia zaña zan. Beroa gaitzi zitzaigun. Jaunak etziran azkañak. Biar jaunen semeak alai igaroko dira. Nere gurasoen adixkidea gazte ta gogor zan. Adixkideentzat. Gaur jauna bere anaiaren adixkideekin igaroko da. Artzaia jaunaren etsaiekin igaro dala diote. Semeentzat. Ire anaiakatik. Jaunekin. Añebekin. Alebentzat. Añai. Zaañentzat. Anaien etsaia. Nere anaia artzai izan zan. Artzaiak onak izan ziran. Nere etsaia izan ziñan. Alaiak izan giñan.

7. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 37)

Etsaiekin igaro intzan. Noiz itzuli ituan ire anaiak? Nere anaien zakuña itzuli zan. Neguan gure añak etziran jaikitzen. I ire añebekin joan eta ni nere gurasoekin etxean gelditzen nindukan. Gure jauna etzan etsaiekin gelditzen. Ire añeben adixkideak añen etsaiekin joan ituan. Ez nintzan mendian gelditu. Anaia jaiki zan. Eñietan ongi bizi zan. Etxean ez giñan ongi bizi. Aita semeagatik etoñi zan. Semeak udan alai gelditzen ziran aitarekin. Beroagatik etziñaten gelditu. Semeekin. Anaiakatik. Zañarekin. Zañakin. Adixkidiengana itzuli giñan. Atzo nere atean egon intzan. Gurasoak etziran mendian egon.

ITZULBIDEA

Pasaste con los enemigos. ¿Cuándo volvieron vuestros hermanos? El perro de mis hermanos se volvió. En invierno nuestros niños no

se levantaban. Tú (te) fuiste con tus hermanas y yo (me) quedaba en casa con mis padres. Nuestro señor no se quedaba con los enemigos. Los amigos de vuestras hermanas se fueron con los enemigos. Los amigos de vuestras hermanas se fueron con los enemigos de los niños. No me quedé en el monte. El hermano se levantó. Vivía bien en los pueblos. No vivíamos bien en casa. El padre vino por causa del hijo. Los hijos en verano se quedaban contentos con el padre. Por causa del calor no os quedásteis. Con los hijos. Por causa de los hermanos. Con el viejo. Con los viejos. Nos volvimos a los amigos. Ayer estuve en mi puerta. Los padres no estuvieron en el monte.

8. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 37)

Me quedé allí con mis amigos. Vos fuisteis por causa de vuestros hijos. Ayer volvimos. No pasamos por causa de vuestro perro. Vivía en el pueblo con mis niños. Viviré contento en casa de tus padres. Los hijos fueron hacia la madre. La madre no (se) quedó con los hijos. De la mujer vino todo el mal. Volveréis a mi padre. Del hijo fueron a la madre. Y de la madre fuimos a las hijas. ¿Quién (se) sentó allí? Pasaron alegres los hijos del señor. Te sentaste en la puerta con tus amigos. Vosotros volvisteis y yo me quedaba en casa. ¿Donde te sentaste? Vine con mi padre por los amigos. Mi hermano (se) volvió. ¿Dónde estuviste ayer?

ITZULBIDEA

An nere adixkideekin gelditu nintzan. Zure semeakatik joan ziñan. Atzo itzuli giñan. Zure zakufagatik ez giñan igaro. Nere aúrekin eñian bizi nintzan. Ire gurasoen etxean alai biziko naun. Semeak amarengana joan ziran. Ama etzan semeakin gelditu. Emakumeagandik gaitz guzia etoñi zan. Nere aitagana itzuliko zerate. Semeagandik amarengana joan ziran. Eta amagandik alabengana joan giñan. ¿Nor eseri zan an? Jaunaren semeak alai igaro ziran. Atean ire adixkideekin eseri intzan? Zuek itzuli ziñaten eta ni etxean gelditzen nintzan. Non eseri intzan? Nere aitarekin etoñi nintzan adixkideakatik. Nere anaia itzuli zan. Non egon intzan atzo?

9. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 44)

Txoriak basoko zugaitzetan gelditzen dira. Ori gaitzi litzaiguke. Aloretan egon gera. Eder litzaioke. Amengana. Jaunagan. Anaiakan. Jaunakin bizi izan naiz. Napaño'ko basoetan bizi ziñan zure alabekin. Emengo basoak zabalak eta luzeak ziran. Negu gogoñean elur aundia izaten da. Eluñik gabe ezta negurik. Baso zabalean otsorik asko bizi dira. Zure besoa luze ta azkar litzake. Gure etzeak edeñak lirake. Gu mendian artzaiak giñake. Etziñateke gure adixkideak. Gure jauna zure etxean ziñake. Langileak aloretara aberekin joan ziran. Gaurko ikaskaiak luzeak lirake.

ITZULBIDEA

Los pájaros se quedaron en los árboles del bosque. Eso nos desagradaría. Hemos estado en los sembrados. Le agradaría. Hacia las madres. En el señor. En los hermanos. He vivido con los señores. Vivíais con vuestras hijas en los bosques de Nabarra. Los bosques de aquí eran anchos y largos. En el invierno duro suele haber mucha nieve. No hay invierno sin nieve. En el ancho bosque viven muchos lobos. Vuestro brazo sería largo y fuerte. Nuestras casas serían hermosas. Nosotros seríamos pastores en el monte. No seríais nuestros amigos. En vuestra casa seríais nuestro señor. Los trabajadores se fueron a los sembrados con los animales. Las lecciones de hoy serían largas.

10. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 44)

¿Cuántos eran enemigos en el pueblo? Tres palomas eran blancas. ¿A dónde habéis ido con la madre? Hemos estado en casa de vuestros señores. Estuve con mis dos hermanos en el monte. El pastor ha venido de los montes de Belate. La casa fría no agradaría. Los caseríos serían hermosos. ¿Os sería agradable? Los pobres serían ricos en los pueblos. Los pájaros cayeron al suelo. Vosotros seríais blancos. Nosotros seríamos fuertes. El malhechor sería pobre. Los animales (se) fueron a los

campos y los pastores se vinieron al pueblo. Los caseríos del pueblo eran blancos y hermosos. ¿A dónde iremos sin los niños? Los bosques eran grandes y hermosos. Nos fuimos hasta los montes de Gipuzkoa. Los lobos se volvieron a los montes. Os salisteis del camino y (os) perdisteis en los bosques. Los trabajadores anduvieron en los campos. El invierno sería frío. ¿Quiénes serían nuestros enemigos? ¿Quiénes serían los señores del pueblo? Seríamos los amos del pueblo.

ITZULBIDEA

Erían zenbat ziran etsai? Zuriak ziran iru uso. Nora joan zera amarekin? Zure jaunen etxean egon gera. Nere bi anaiekin mendian egon nintzan. Artzaia Belate'ko mendietatik etoñi da. Etxe otza ez litzake eder. Baseñiak edeñak lirake. Eder litzaitzuke? Eñietan aberatsak lirake txiroak. Txoriak luñera erori ziran. Zuek zuriak ziñateke. Gu azkañak giñake. Gaizkilea txiro litzake. Abereak landetara joan ziran eta artzaiak eñira etoñi ziran. Eñiko baseñiak zuri ta edeñak ziran. ¿Nora joango gera auñak gabe? Basoak aundi ta edeñak ziran. Gipuzkoa'ko mendietaraño joan giñan. Otsoak mendietara itzuli ziran. Bidetik atera ziñaten eta basoetan galdu ziñaten. Langileak landetan ibili ziran. Negua otza litzake. ¿Nortzuk lirake gure etsaiak? Nortzuk lirake eñiko jaunak? Eñiko nausiak giñake.

11.—ITZULGAIA (Gramática, pág. 47)

Pozik ibiliko nintzake zure auñekin. Atzo igaro ziran lau uso zuri. Eta gaur gure aloñetan ibili dira. Joango ziñateke eñiko aloñetara? Emengo aloñetan ez litzake ibiliko ez gizonik ez abererik. Ori gaitzi litzaitzuke. Eñiz eñi ibiliko lirake txiroak. Txoriak basoko zugaitzetan gelditu ziran. Eluñengatik galdu giñan basoan. Eder litzaitzuke. Aloñik gabe txoriak ez lirake biziko. Donosti'ra joango al ziñateke? Artaldearekin mendietara joango giñake. Gurasoak semeakin geldituko lirake. Txiroak aberatsen etxeetan aurkeztu ziran. Uso saldo bat gure atean aurkeztu zan. Ustekabez erori giñan luñera.

ITZULBIDEA

Alegre andaría con vuestros niños. Ayer pasaron cuatro palomas blancas. Y hoy han andado en nuestros sembrados. ¿Iríais a los sembrados del pueblo? En los sembrados de aquí no andaría ni hombre ni animal alguno. Eso nos desagradaría. Los pobres andarían de pueblo en pueblo. Los pájaros se quedaron en los árboles del bosque. Por causa de las nieves nos perdimos en el bosque. Le agradaría. Sin sembrados los pájaros no vivirían. ¿Iríais a Donostia? Iríamos a los montes con el rebaño. Los padres se quedarían con los hijos. Los pobres se presentaron en las casas de los ricos. Se presentó en nuestra puerta una bandada de palomas. Impensadamente nos caímos en tierra.

12. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 47)

Con gusto (me) volvería del camino. ¿Te presentarías delante de tus padres? Los cuatro amigos iríamos hasta tu casa blanca. Ayer volvimos del hermoso caserío de Inda. ¿De dónde salíais ayer? ¿A dónde fuiste con tus amigos? Los tres pastores vivían alegres en el monte. Nosotros viviríamos con los señores del pueblo. Los rebaños se volvían por el frío y por la nieve. Los pájaros irían a los sembrados. ¿De dónde se cayó el trabajador? Cayéronse las anchas puertas de la ciudad. ¿Quiénes se perdieron en los bosques? Tres bandadas de pájaros vinieron a la puerta de nuestra casa. Dice que no se presentará con los amigos en casa del padre.

ITZULBIDEA

Cogoz bidetik itzuliko nintzake. Aurkeztuko intzake ire gurasoen aúrean? Lau adixkideok ire etxe zuriraño joango ginduzkek. Atzo itzuli giñan Inda'ko basefi edeřetik. Nondik ateratzen ziñaten atzo? Nora joan intzan ire adixkideakin? Iru artzaiak mendian alai bizi ziran. Gu eřiko jaunekin biziko giñake. Artaldeak otzagatik eta eluřagatik itzultzen ziran. Txoriak alořetara joango lirake. Nondik erori zan langilea? Uriko ate zabalak erori ziran. Nortzuk galdu ziran ba-

soetan? Iru txori saldo gure etxeko atera etoñi ziran. Dio eztala adixkideakin aitaren etxean aurkeztuko.

13. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 54)

Lau aldiz joan nintzan itxasora. Oroitu aiz nere etxeko atetik igaro intzala? Nere zakuña azkaña balitz, befiz joango nintzake. Etxe gañera erori zan elur guzia. Baseñiz baseñi ibili ziran zakuñak. Ogia zuria balitz, ez litzaiguke gaitzi. Nere anaia baintz, nerekin geldituko intzake. Emen bizi ziran itxasoko añaiak eta basoko abereak. Ire etsaiak bagña, ez ginduzkek irekin ibiliko. Ez aiz biar oroituko gurekin egon aizela. Norenak dira landak? Andonirenak. Zuriak aitaranak dira, eta beltzak semearenak. Itxasoan amar egunez egon zññaten. Itxaso zabalean ontzi asko galdu ziran joan dan urtean. Artzaiak gazteak balira, mendietan biziko lirake. Gure adixkideak baziñate, gure etxean biziko zññateke. Ez intzan oroitu artzaiak itzuli zirala? Etxeko guziak senideak bagña, ez giñake etxetik aterako.

ITZULBIDEA

Fuí al mar cuatro veces. ¿Te has acordado que pasaste por la puerta de mi casa? Si mi perro fuera fuerte iría otra vez. Toda la nieve cayó sobre la casa. Los perros anduvieran por los caseríos. Si el pan fuera blanco no nos desagradaría. Si fueras mi hermano te quedarías conmigo. Aquí vivían los peces del mar y los animales del bosque. Si fuéramos tus enemigos no andaríamos contigo. No te acordarás mañana que has estado con nosotros. ¿De quién son los campos? De Antonio. Los blancos son del padre y los negros del hijo. Estuvisteis diez días en el mar. Si los pastores fueran jóvenes vivirían en los montes. Si fuerais nuestros amigos viviríais en nuestra casa. ¿No te acordaste que habían vuelto los pastores? Si fuéramos parientes todos los de casa no saldríamos de casa.

14. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 54)

Vivo siempre en mi casa. Si fueras bueno vivirías en casa de tus padres. En mi casa todos vivíamos contentos. Tú vivías sobre un monte con los pastores de tu padre. La nieve de ayer cayó en nuestro campo. El enemigo apareció detrás de nuestro buque. Yo viviría contento si fuese fuerte. Si fueras mi amigo vendrías con mis hermanos. Si fuéramos buenos nos quedaríamos aquí con tus hermanas y con tus padres. Si los enemigos fueran fuertes irían hasta el pueblo. Si hubieras sido enemigo de mi padre no serías mi amigo. Si las casas hubieran sido anchas nos quedaríamos con los parientes. Los osos blancos no viven en nuestros bosques. Si el niño no hubiera sido perezoso iría al monte con los criados. Dentro de nuestro barco aparecieron tres grandes peces. El que se quedó en el mar era blanco. ¿De quién son hijos los niños? Si los señores hubieran sido trabajadores vivirían contentos. Ellos serían trabajadores si hubieran vivido con su padre.

ITZULBIDEA

Nere etxean bizi naiz beti. Ona baintz biziko intzake. Nere etxean guziak pozik bizi giñan. Zu mendi baten gañean bizi ziñan zure aitaren artzaiekin. Atzoko elurá gure landan jatxi zan. Etsaia gure ontziaren atzean agertu zan. Pozik biziko nintzake azkar banintz. Nere adixkidea baintz nere anaiekin etofiko intzake. Onak bagina, emen ire afebakin eta ire gurasoekin geldituko ginduzkek. Azkañak balira etsaiak efiraño joango lirake. Nere aitaren etsai izan baziña, etziñake nere adixkidea izango. Etxeak zabalak izan balira, senideakin geldituko giñake. Artz zuriak eztira gure basoetan bizi. Aurá alper izan ezpalitz, mendira jongo litzake moñoyakin. Gure ontziaren barnean agertu ziran iru arai aundi. Itxasoan gelditu zana zuria zan. Noren semeak dira aurak? Langile izan balira jaunak, pozik biziko lirake. Aiek langileak izango lirake, beren aitarekin bizi izan balira.

15. — ITZULGAIA (Gramática, pág. 57)

Gure artzaia biar etoñiko balitz, mendira joango giñake. Mendian ibili baziñate, orain áras alai egongo ziñateke. Elur guzia gesaldu ezpalitz, ez nintzake nere aur guziekin ibiliko. Aldia igaro ezpalitz, emen geldituko giñake. Otso, artz, ta basoko abere guziak lekutu ezpalira, ez giñake eñian agertuko. Gure seme, alaba ta senide guziak sendo ta azkar lirake, eñiko mendietan bizi izan balira. Ontzia galdu ezpalitz itxasoan, gure adixkide guziak etoñiko lirake. Gazteak artzaiak ezpalira izan, ez lirake langileak. Mikelenara joan bagiña, gure senideakin bizi izango giñake. Áraiak itxasotik irtengo balira, ez lirake bizi izango. Etxetik itzuli nintzan.

ITZULBIDEA

Si viniera mañana nuestro pastor iríamos al monte. Si hubierais andado por el monte ahora estaríais muy alegres. Si no se hubiera derretido toda la nieve no andaría con todos mis niños. Si no se hubiera pasado el tiempo nos quedaríamos aquí. Si no hubieran desaparecido los lobos, los osos y todos los animales del bosque no nos presentaríamos en el pueblo. Nuestros hijos, hijas y parientes todos serían robustos y fuertes si hubieran vivido en los montes. Si el buque no se hubiera perdido en el mar todos nuestros amigos vendrían. Si los jóvenes no hubieran sido pastores no serían trabajadores. Si hubiéramos ido a casa de Miguel viviríamos con nuestros parientes. Si los peces salieran del mar no vivirían. Volví de casa.

16. — ITZULGAIA (Gramática, pág. 57)

¿No vinieron mis amigos contigo? Si hubieran venido se quedarían en casa. ¿Eran fuertes los hijos de tu amigo? Si fueran fuertes serían sanos. Los osos saldrán de entre las rocas, y los lobos de entre los montes. Si salieran en el camino los animales del bosque no iríamos a casa. Tres pájaros se han caído a la nieve. De la casa de tu amigo salió un perro blanco y nos fuimos todos de allí. ¿No te acuer-

das que estuviste con mis parientes en casa de mis padres? No me acuerdo si he estado o no. ¿De quién son los campos? ¿De tus parientes o de tu padre? ¿Esa casa ancha de quién ha sido? ¿Si vinieran los lobos te volverías a casa? ¿Cuántos hombres desaparecieron en el mar? Han desaparecido tres hombres, dos mujeres y cuatro niños. El mar siempre ha sido ancho. Se ocultó la luz del sol.

ITZULBIDEA

Etziran nere adixkideak zurekin etoñi? Etoñi balira, etxean geldituko lirake. Azkañak ziran zure adixkidearen semeak? Azkañak balira, sendoak lirake. Artzak arkaitzen artetik irtengo dira, eta otsoak mendien artetik. Bidean irtengo balira basoko abereak, ez giñake etxera joango. Iru txori elurétara erori dira. Ire adixkidearen etxetik zakur zuri bat atera ukan eta guziok andik joan ginduzekan. Ez aiz oroitzen egon intzala nere senideekin nere gurasoen etxean? Ez naiz oroitzen egon naizen ala ez. Norenak ditun landak? Ire senideenak edo ire aitarenak? Etxe zabal ori norena izan da? Otsoak etoñiko balira, etxera itzuliko intzake? Zenbat gizon lekutu ziran itxasoan? Iru gizon, bi emakume ta lau aur lekutu dira. Itxasoa beti zabala izan da. Eguzkiaren argia estali zan.

17. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 62)

Non gaude orain? Basurde batekin ibili nintzan. Basurdeai ezkurá gozo zaie. Gizonentzat ezta gozo zakurkia. Nere jaunaren oloak aloretan dabilta. Añaiak urik gabe ezin dagozke. Uraren gañean ez gabiltzake gizonak. Txori guziak ezin dabiltzake itxasoan. Aragirik gabe gizon ori dabilke. Nere aitaren ondoan zaude. Gure atzetik dabilta abere uzu batzuek. Usoen artean batzuek basa dira eta landetan bizi dira; beste batzuek etxekoi dira eta etxe barnean dabilta beti. Gaur ezin gagozke geldirik. Iruña'ko bidea urez beterik dago. Non zabiltzate, jaunak? Basurdeak eñira elduko balira gosez ilko lirake. Abere uzu ori etxean ezin dabilke.

ITZULBIDEA

¿Dónde estamos ahora? Anduve con un jabalí. A los jabalíes les gusta la bellota. La carne de perro no es gustosa para los hombres. Las gallinas de mi señor andan por los sembrados. Los peces no pueden estar sin agua. Los hombres no podemos andar sobre el agua. Todos los pájaros no pueden andar por el mar. Ese hombre puede andar sin carne. Estás junto a mi padre. Detrás de nosotros andan varios animales fieros. Entre las palomas unas son salvajes y viven en los campos; otras son caseras y andan siempre dentro de casa. Hoy no podemos estar quietos. El camino de Pamplona está lleno de agua. ¿Por dónde andáis, señores? Si los jabalíes llegaran al pueblo morirían de hambre. Ese animal fiero no puede andar por casa.

18. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 62)

Vosotros estáis en el bosque con los animales salvajes. Nosotros andamos por los sembrados. Los animales pequeños andan en el llano. Las gallinas pueden estar con las palomas en las casas. Los peces grandes no pueden estar sin agua. Las palomas y otros pájaros suelen estar sobre los árboles. Algunos niños andan arrastrando como las culebras. Las vacas son mamíferos. Las gallinas suelen andar fuera de casa. La carne de gallina no está para todos. Si mañana estás ahí morirás de frío. No pueden tenerse de pie por el hambre. Sobre el árbol grande están las palomas. Este animal no puede estar sobre una piedra. Los lobos morirán en el invierno. Vivimos cerca de una casa blanca. Los niños en el verano andan detrás de los pájaros. ¿Cuándo estará preparada la comida de los animales? Para todos los animales de casa estará preparada la comida a las cuatro. Hemos estado entre lobos. Si fuerais alegre, viviríais con los pastores en el monte. Los reptiles son comestibles? Si el invierno es duro andaremos sobre la nieve.

ITZULBIDEA

Basoan zaudete zuek abere basatiakin. Gu aloretan gabilta. Abere txikiak zelaian dabilta. Oloak usoakin dagozke etxeetan. Arai aundiak urik gabe ezin dagozke. Usoak eta beste txori batzuek zugaitzen gañean egoten dira. Aur batzuek sugeak bezela érestan dabilta. Beiak ugaztunak dira. Oloak etxetik landan ibiltzen dira. Olokia eztago guztientzat. Biar or baago otzez ilko aiz. Gosez ezin dagozke txutik. Zugaitz aundiaren gañean daude usoak. Abere au ari baten gañean ezin dagoke. Otsoak neguan ilko dira. Etxe zuri baten ondoan bizi gera. Udan aurak txorien atzetik dabilta. Noiz izango da gertua abereen bazka? Etxeko abere guztientzat lauetan gertua izango da bazka. Otsoen artean egon gera. Alai baziña artzaiekin biziko zínake mendian. Jangai dira naraztiak? Negua gogóra bada elur gañean ibiliko gera.

19. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 68)

Etxera joan naiz, nere móroiak goizean jaiki ditezen. Gure laguna etoñi da, bere aitaz oroitu gaitezen. Bidean gelditu gera, etzaitezen elurétan erori. Joango dira nere semeak, galdu ez ditezen mendiko bidean zure abereak. Eper batzuek eluragatik il dira. Nere adixkideak alai etoñi dira éfira itzuli gaitezen guziak. Etxera joango gera, an eseri nadin. Laster dabilena eroriko da. Luñera erortzen diranak jaikiko dira. Oianetan egoten dira basurdeak; otsoak eta artzak mendietan; eta zelaietan bei, idi ta oloak. Elurá loditu bada, ezkerá goiz guzian irtengo. Etsai geienak ire aurkez irten ez ditezen. Aurén burua miñez argaldu eztedin. Ari baten gañean eseri giñan aur guziok.

ITZULBIDEA

He ido a casa para que se levanten mis criados por la mañana. Ha venido nuestro amigo para que nos acordemos de su padre. Nos hemos quedado en el camino para que no caigáis en la nieve. Irán mis

hijos para que no se pierdan vuestros animales en el camino del monte. Varias perdices han muerto por causa de la nieve. Han venido alegres mis amigos para que todos volvamos al pueblo. Iremos a casa para que me sienta allí. El que anda de prisa se caerá. Los que caen al suelo se levantarán. Los jabalíes suelen estar en las selvas; los lobos y los osos en los montes; y las vacas, bueyes y gallinas en las llanuras. Si la nieve ha cuajado no saldremos de casa en toda la mañana. Para que la mayor parte de los enemigos no salgan contra tí. Para que la cabeza de los niños no se debilite por el dolor. Todos los niños nos sentamos sobre una piedra.

20. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 68)

Los que viven mal no son amigos de Dios. Los hombres blancos se quedaron en el campo. Los campos del pueblo no son para los ciudadanos. Los malhechores no se quedaron en el pueblo. Los de la ciudad marcharon contra los del pueblo. Los de mi casa desaparecieron por la mañana. Si se derrite la nieve de los montes no permaneceremos aquí. Podemos andar sobre la nieve. Seremos felices si vivimos bien. Viviremos bien si somos trabajadores. El impío se levantó contra el Señor. Los cómplices desaparecieron en el bosque. Para que seáis feliz entre vuestros amigos. Han caído seis perdices en el campo de los señores. Para que no se caigan las piedras. En la tierra y en el mar, bajo el agua y sobre el aire, en los árboles y bajo las piedras, en el pueblo y en la ciudad. Iremos a tu casa para que volváis con mis hijos. Saldremos temprano para que volvamos con la luz del sol. Para que los peces vivan en el agua y las aves en el aire. Para que desaparezcamos de la tierra.

ITZULBIDEA

Gaizki bizi diranak eztira Jaungoikoaren adixkideak. Gizon zu-riak landan gelditu ziran. Eñiko landak eztira uritañentzat. Gaizkileak etziran eñian gelditu. Urikoak eñikoen aurkez joan ziran. Nere etxe-koak goizean itzali ziran. Mendietako eluñra gesaltzñen bada, ezkera emen geldituko. Elur gañean gabiltzake. Doatsuak izango gera, ongi

bizi bagera. Ongi bizi izango gera langileak bagera. Dongea Jaunaren aurkez jaiki zan. Gaizkideak basoan itzali ziran. Zure adixkideen artean doatsu izan zaitezten. Jaunen landan sei eper erori dira. Aíriak erori ez ditezen. Luíean eta itxasoan, urpean eta aize gañean, zugaitzetan eta aripean, eían eta urian. Ire etxera joango gaituk nere semeakin itzuli zaitezten. Goizik irtengo gera eguzkiaren argiarekin itzuli gaitezten. Aíriak uretan ta egaztiak aizetan bizi ditezen. Luíetik itzali gaitezten.

21. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 74)

Guziok garbiak izan gaitezke. Artzaiak ez ditezke nere adixkideak izan. Ikaskaia ez diteke luzea izan. Alaba gazte izan diteke. Gure gorputza il diteke. Gure gogoa ez diteke il. Gizonen gogoak ilgaitzak dira. Aur alpeñak ez ditezke etxetik irten. Noiz gaitezke landatik irten? Aíatsaldean ez ditezke nere anaiak zure etxean gelditu. Nere etsaiagatik ez niteke eíra itzuli. Gauaz dabilena erori diteke. Eseri gaitezke, jauna? Zure anaiaren adixkidearekin ez gaitezke bizi. Doatsuak zaitezketen, azkañak bazerate. Eguzkiaren argia ez diteke itzali. Moíoiak jaunaren ezkeíean eseri ditezke. Nere lagunak semeak eían bizi badira, ez ditezke artzaiak izan. Gaizki bizi zeratenok etzaitezketen doatsuak izan. Al badadi etzera etxean bakafik geldituko. Aíriak ez ditezke legoíean bizi. Abere batzuek legoíean eta itxasoan bizi ditezke. Beso ta burua sendatu ditezke. Otso ta artzen artean geldituko nintzake, bear balitz. Etxeko jaun guziak etoí ziran gure artean bizitzera. Sugeak laíean agertu ditezke.

ITZULBIDEA

Todos podemos ser limpios. Los pastores no pueden ser mis amigos. La lección no puede ser larga. La hija puede ser joven. Nuestro cuerpo puede morir. Nuestra alma no puede morir. Las almas de los hombres son inmortales. Los niños perezosos no pueden salir de casa. ¿Cuándo podemos salir del campo? Por la tarde no pueden mis hermanos quedarse en vuestra casa. Por mi enemigo no puedo volver al pueblo. El que anda de noche puede caerse. ¿Podemos sentarnos, señor?

No podemos vivir con el amigo de vuestro hermano. Podéis ser felices si sois fuertes. La luz del sol no se puede apagar. Los criados pueden sentarse a la izquierda del señor. Los hijos de mis compañeros si viven en el pueblo no pueden ser pastores. Vosotros los que vivís mal no podéis ser felices. Si puede ser no os quedareis en casa solo. Los peces no pueden vivir en la tierra. Algunos animales pueden vivir en tierra y en mar. El brazo y la cabeza se pueden curar. Si fuera necesario me quedaría entre lobos y osos. Todos los señores de casa se vinieron a vivir entre nosotros. Pueden aparecer las culebras en la campiña.

22. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 74)

Nosotros podemos vivir en tu casa. No podéis ser criados de mi casa. Los animales pueden salir al campo. Los hijos de vuestro hermano pueden sentarse a la derecha de mis amigos. Los huesos de nuestro cuerpo no se pueden romper? Algunos peces pueden vivir en el mar siempre. Si pasamos por vuestra puerta nos podemos caer. Los bueyes y las vacas pueden permanecer en los campos. Debéis ser siempre limpios. El brazo fuerte de mi señor se levantará contra mis enemigos. Estoy limpiando(me) las manos. Los jóvenes no pueden colocarse delante de los viejos. Los peces pequeños no pueden desaparecer debajo de la tierra. Los niños de tu pueblo son de corazón blando y de cabeza dura. Podemos vivir detrás de la casa blanca de nuestros amigos. ¿Dónde está tu patria, niño? En mi corazón, señor. La casa de los señores no se puede vender hoy. Los animales se pueden perder en el bosque. La patria debe ser siempre grande y hermosa para el hombre de gran corazón. Si puede ser debemos vivir y morir en la patria. Será feliz el que pueda morir por la patria.

ITZULBIDEA

Ire etxean bizi gaitezkek. Etzaitezketen nere etxeko moñoiak izan. Abereak landara irten ditezke. Zure anaiaren semeak nere adixkideen eskubian jañi ditezke. Ez ditezke autsi gure gorputzaren ezuñak? Añai batzuek beti itxasoan bizi ditezke. Zure atetik igarotzen bagera erori

gaitezke. Idi ta beiak landetan gelditu ditezke. Beti garbiak izan bear dezute. Nere jaunaren beso azkaña nere etsaien aurkez jaikiko da. Eskuak garbitzen ari naiz. Gazteak ez ditezke zañen aúrean jañi. Añai txikiak ez ditezke lurpean itzali. Ire eñiko aúrak biotz berako ta buru gogoñeko dituk. Gure adixkideen etxe zuri atzean bizi gaitezke. Non zegok ire abeñia, aúña? Nere biotzean, jauna. Abereak basoan galdu ditezke. Biotz aundiko gizonarentzat abeñiak beti aundi ta edeña izan bear du. Al badadi, abeñian bizi ta il bear degu. Doatsua ditezke abeñiagatik il ditekena.

23. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 80)

Nondik datoz ur samiñak? Azken lekuan aúrak eseri ditezke. Nor dagoke sukaldean berotu gabe? Nora zoaz zure moñoiakin? Urietako semeak ez ditezke mendietan bizi. Gizon guztientzat samiñak zitezke ire itzak. Mendiko ituñietan ura beti garbi ta edengai arkitzen da. Mendietako ituñietara ur bila dijoana ez diteke egun osoan itzuli. Eluñagatik ez datozke gaur basurdeak. Aur batzuek uritik datozenean gose dira. Gure etsaien bila joan bear degu. Abere basatiak basoetara igesi dijoaz. Emendik joan bear dezute beste eñi batera. Gure begien argia itzali eztedin eñi beroetara igesi goaz. Nor doa zurekin ituñira goizean? Sei uso zurirekin itzuli adin. Ire lagunak agertzen ziranean etxetik irten ginduzean guziok. Bakañik gelditu nintzanean mendiko beste aldera joan nintzan. Egun bakar batez ez diteke elur guzia gosaldu.

ITZULBIDEA

¿De dónde vienen las aguas saladas? Los niños pueden sentarse en el último lugar. ¿Quién puede estar en la cocina sin calentarse? ¿A dónde vais con vuestros criados? Los hijos de las ciudades no pueden vivir en los montes. Tus palabras pueden ser amargas para todos los hombres. El agua se encuentra siempre limpia y potable en las fuentes del monte. El que va en busca de agua a las fuentes de los montes no puede volver en todo el día. Los jabalíes no pueden venir hoy por causa de la nieve. Algunos niños cuando vienen de la ciudad tienen hambre. Tenemos que ir en busca de nuestros enemigos. Los ani-

males salvajes andan huyendo a los bosques. Tenéis que marcharos de aquí a otro pueblo. Vamos huyendo a los pueblos calientes para que no se apague la luz de nuestros ojos. ¿Quién va con vos a la fuente por la mañana? Para que te vuelvas con seis palomas blancas. Cuando aparecían tus compañeros salimos todos de casa. Cuando me quedé solo me fuí al otro lado del monte. En un solo día no puede derretirse la nieve.

24. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 31)

¿Dónde están las aguas amargas (saladas), en el mar o en la tierra? Las aguas de la tierra no son todas dulces, las hay que salen saladas. Las aguas calientes pueden salir de la tierra. Hoy vamos todos los amigos al campo. En el invierno no podemos estar en el agua fría. Si los peces se salen del mar se pueden morir. El corazón del hombre no puede vivir sin sangre; tampoco los peces pueden vivir sin agua. Vienen del monte los lobos y los osos en busca de animales domésticos. ¿A dónde vas en busca de pan? A casa de mi hermano Miguel. Las aves del aire no andan cerca de nosotros. En el pueblo no se puede encontrar agua fría. Las bellotas se pueden caer del árbol. Venimos con el perro grande para que salgan los lobos de nuestros bosques. Cuando voy con los niños a casa de tu amigo no suelo tener miedo. De la fuente salía agua caliente. Los pájaros entran en las casas cuando tienen hambre.

ITZULBIDEA

Non daude ur samiñak, itxasoan ala legoñean? Luñeko ur guziak eztira gezak, badira samiñak ateratzen diranak ere. Ur beroak legoñetik atera ditezke. Gaur adixkide guziok landara goaz. Neguan ez gagozke ur otzetan. Itxasotik ateratzen badira añaiak il ditezke. Gizonaren biotza ez diteke odolik gabe bizi; añaiak ere urik gabe ez ditezke bizi. Otsoak eta artzak menditik datoz etxabere bila. Nora oa ogi bila? Mikel nere anaiaren etxera. Aizeko egaztiak ez dabilta gure ondoan. Eñian ez diteke ur otzik arkitu. Ezkuñak zugaitzetik erori ditezke. Zakur aundiarekin gatoz, otsoak gure basoetatik atera ditezke.

Ire adixkidearen etxera noanean auékin, ez naun bildur izaten. Ituritik ur beroa irteten zan. Txoriak gose diranean, etxeetara sartzen dira.

25. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 86)

Amildoi. Usategi. Idorgaí. Arditegi. Moíroitasun. Idorte. Nau-sitasun. Bizileku. Sorleku. Beratasun. Adixkidetasun. Bakartegi. Gosete. Alperkeri. Odolgabe. Ituríaga. Landetxe. Bidetxe. Itzalgune. Estalgune. Bizigabe. Usoki. Ardotege. Sendagaí. Eperki. Garbiketa. Loditasun. Gurasoak urira etoí ziran semeakin, oiek onak izan zitezen. Eguzkiaren argia itzaliko balitz, ez liteke eíitik irten. Etziran etoí zure lagunak, alpeák ziralako. Gosez il gindezke, emen bízi geran guziok. Gizon bakar bat gelditu zan etxe auéan. Iruña'ko bidean euriagatik erori zindezketete. Etsaiak eíira etoí ziran, gure nausiak izan zitezen. Zakuíarekin joan giñan basora, gaizkilea etzedin estali.

ITZULBIDEA

Precipicio. Palomar. Secativo. Aprisco. Servidumbre. Sequía. Dominio. Vivienda. Patria. Blandura. Amistad. Soledad. Hambre. Pereza. Exangüe. Sitio de fuentes. Casa de campo. Casa del camino. Paraje sombrío. Abrigo. Inerte. Carne de paloma. Taberna. Fortificante. Carne de perdiz. Limpieza. Espesura. – Los padres vinieron a la ciudad con los hijos para que estos fuesen buenos. Si desapareciera la luz del sol no se podría salir del pueblo. Tus amigos no vinieron porque eran perezosos. Podríamos morir de hambre todos los que vivimos aquí. Un solo hombre se quedó delante de la casa. Podríais caer en el camino de Pamplóna por la lluvia. Vinieron los enemigos al pueblo para que fuesen nuestros amos. Fuimos con los perros al bosque para que no se ocultase el malhechor.

26. – IZTULGAIA (Gramática, pág. 86)

Fórmense varios substantivos derivados de las palabras siguientes: zabal, eder, otz, eri, gazte, anai, neke, elur. El hombre debe vivir de su trabajo. Fué el amo al campo para que los criados volviesen a casa.

por la mañana. Nuestros padres vinieron a la ciudad para que fuésemos buenos. Mis hermanos se marcharon al campo, para que nos quedásemos alegres. Para que fueseis limpios de corazón. Para que nuestros corazones no fuesen duros. Para que nuestros compañeros no fuesen malos. Para que yo fuese fuerte. Para que todos los amigos fuesen de cabeza sana. Todos los hombres saldremos de la ciudad cuando el enemigo se presente en las puertas. Para que no volviesen los pobres. Nos quedamos en el pueblo para que el enemigo no se escape de las manos. Salió el niño de la ciudad para que no enfermase.

ITZULBIDEA

Zabalera (*anchura*). Edertasun (*hermosura*). Oztasun (*frialdad*). Eritegi (*enfermería*). Gazteri (*juventud*). Anaitasun (*fraternidad*). Nekaldi (*sufrimiento*). Elurte (*nevada*). Gizona bere lanaz bizi bear du. Nausia landara joan zan, moñoiak etxera goizean itzuli zitezen. Gure aitak urira etoñi ziran onak izan gindezen. Nere anaiak landara joan ziran gu alai gelditu gindezen. Biotz garbikoak izan zindezten. Gure biotzak etzitezen gogoñak izan. Argiak izan zitezen gure begiak. Gure lagunak etzitezen gaiztoak izan. Azkar izan nendin. Adixkide guziak buru sendokoak izan zitezen. Gizon guziok uritik aterako gera etsaia ateetan agertuko danean. Etzitezen txiroak itzuli. Eñian gelditu giñan etzedin etsaia itzuri gure eskuetatik. Uritik atera zan aña eritu etzedin.

27. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 92)

Eñian bizi diranak añas bildur dira negua datoñenean. Ez adi bildurik. Izan zaitezte garbiak. Izan bedi langile. Izan gaitezen guziok adixkideak. Izan bedi aundia gure abeña. Atera zaitez zauden etxetik. Sartu bitez etsaiak. Egin bedi zure naia. Jañi adi nere ezkeñean. Ez gaitezen etsaien moñoiak izan. Atera zaitezte atzo atera ziñaten atetik. Aurten etzerate gose izango. Izan bitez azkañak gure semeak. Agertu gaitezen guztiok jaunaren aña. Udako egun luze ta idoñetan egañi giñan. Bero bila joan intzan. Beldur naiz eldu ditezen udako idorteak. Ez adi jatxi. Urteak biurtu al balitez bestela bizi izango giñake. Añi txiki biribil baten gañean jañi zan txoria. Ezpedi saldu

eriko etxea. Ire itzak ez bitez samiñak izan. Jaiki zaitezte nere auñean nere adixkide zeratenok.

ITZULBIDEA

Los que viven en el pueblo tienen mucho miedo cuando viene el invierno. No tengas miedo. Sed limpios. Sea él trabajador. Seamos todos amigos. Sea grande nuestra patria. Salid vos de la casa en que estáis. Entren los enemigos. Hágase vuestra voluntad. Siéntate a mi izquierda. No seamos criados de los enemigos. Salid por la puerta que salisteis ayer. Este año no tendréis hambre. Sean fuertes nuestros hijos. Presentémonos todos delante del señor. En los días largos y secos del verano teníamos sed. Te fuiste en busca del calor. Tengo miedo que lleguen las sequías del verano. No bajes. Si pudieran volver los años de otro modo viviríamos. El pájaro se colocó sobre una piedra pequeña redonda. No se venda la casa del pueblo. No sean amargas tus palabras. Los que seáis mis amigos levantaos delante mí.

28. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 92)

Sed buenos para todos los compañeros. No entréis cuando están los enemigos en el pueblo. Sal de tu casa. Los pies se podrían cansar si volviésemos hasta la casa de nuestro amigo. No sean vuestras palabras amargas para los amigos. Si mis enemigos entrasen en la ciudad saldría yo con todos mis hermanos. Sin agua fresca no podríamos vivir en la ciudad. Volved a casa de vuestros padres para que no salgan a buscaros. Los ciegos no podrían llegar hasta las puertas de la ciudad sin compañero. En los últimos días de otoño disminuirá la fuerza del sol, y la blanca y hermosa luna se ocultará. Huíd del pueblo en que vivís. Sed fuertes en la enfermedad. No seáis perezosos. Sé siempre buen compañero. Salid de los bosques. Sentaos junto a la madre de nuestro amigo. Siéntate en el último lugar. Quedémonos en tu casa para que salga tu padre. Levántate por la mañana. Entrad en el mar. Aparezcan las estrellas en el firmamento. Cáiganse los montes sobre los enemigos. Salgan de nuestra patria todos los enemigos.

ITZULBIDEA

Izan zaitezte onak lagun guzientzat. Etzaitezte sartu, etsaiak erian daudenean. Atera adi ire etxetik. Oñak nekatu litezke, gure adixkidearen etxeraño itzuliko bagina. Ez bitez samiñak zuen itzak adixkideentzat. Nere etsaiak urira sartuko balira, nere anai guztiakin aterako nintzake. Ur otzik gabe ez gindezke urian bizi. Zuen gurasoen etxera itzuli zaitezte, zuen bila ez ditezen irten. Lagunik gabe ez litezke itsuak uriaren ateetaraño eldu. Udazkeneko azken egunetan gutxituko da eguzkiaren indarra, eta itzaliko da ilargi zuri ta ederra. Itzuri zaitezte bizi zeraten eritik. Erialdian izan zaitezte azkarak. Etzaitezte alpearak izan. Izan adi beti lagun ona. Atera zaitezte basoetatik. Eseri adi azken lekuan. Ire etxean gelditu gaitezen, atera dedin ire aita. Goizean jaiki adi. Itxasora sartu zaitezte. Agertu bitez ortzean izaarak. Erori bitez mendiak etsaien gañera. Atera bitez gure aberitik etsai guziak.

29. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 98)

Oloak olategian ongi dagozke. Oñara ere an arkitzen da. Aratsaldean doaz beren agara. Gau guzia etzanik igarotzeko. Etsaiak luñean dautza. Amar etsai etzanik daude. Gure aurra lo datza. Soñeko zar ori eztagokit ondo. Beste beñi bat ongi dagokio nere alabari. Abere basatien beldur dana ezta basora joango. Zakuñra etxeko atean lo datza. Iru eri uriko kaletan dautza. Emen datza nere adixkidea. Non dautza nere senideak? Gure aitaren ezkerreko aldean. Zertaz egin ditezke etxeak? Lastoz, loiez, zurez eta ariz. Arizko etxea non dago? Lastozkoaren aldean. Zubi ondoko jauregia arizkoa da. Gure atzean ala gure aurñean etzaitezke bizi. Baratzeko eskubian bizi izan dira luzaro gure auzokoak. Mirentxo'ren aizpa ez datorke. Ikastetxean goizetik dagoelako.

ITZULBIDEA

Las gallinas pueden estar bien en el gallinero. También el gallo se encuentra allí. Por la tarde van a su palo. Para pasar toda la noche

acostado. Los enemigos yacen por tierra. Diez enemigos están echados. Nuestro niño duerme acostado. No me viene bien ese vestido viejo. A mi hija le viene bien otro nuevo. El que tiene miedo a los animales salvajes no irá al bosque. El perro duerme echado a la puerta de casa. Yacen tres enfermos en las calles de la ciudad. Aquí yace mi amigo. ¿Dónde yacen mis parientes? Al lado izquierdo de nuestro padre. ¿Con qué se pueden hacer las casas? Con paja, barro, madera y piedras. ¿Dónde está la casa de piedra? Junto a la de paja. El palacio de junto al puente es de piedra. No puedes vivir ni detrás ni delante de nosotros. Nuestros vecinos han vivido largo tiempo a la derecha de la huerta. La hermana de Mirentxo no puede venir. Porque está en el colegio desde la mañana.

30. – ITZULCAIA (Gramática, pág. 99)

Estamos bien en el jardín. Mañana iremos al jardín de tu hermano. ¿Quién puede venir con nosotros? Mis hermanos pueden ir contigo. Se ha descuidado el hermano y se han salido las ovejas. Se me han secado las flores. Sí, pero de nuevo florecerán. No podemos ir a la ciudad porque mañana se presentará el padre en casa. ¿Cómo han estado tus flores? Sin agua; han empezado a secarse. Desde la mañana no hemos estado en el jardín. Si vienes conmigo no tendré miedo. De qué habéis tenido miedo? Para que el perro sea nuestro amigo se le debe dar pan o carne. Los pájaros y todos los otros animales serían nuestros compañeros si fuéramos buenos. Sed siempre buenos con los animales y ellos no huirán de vuestra presencia. Se van porque temen a la piedra. Aquí yace el maestro de mis niños. No os conviene salir ahora porque ha enfriado. No puede andar ese animal por la pesada carga. Si no pueden ir al colegio quédense en casa. No estéis enfadados con los amigos.

ITZULBIDEA

Lorategian ongi gaude. Biar ire ařebaren lorategira joango gaituk. Nor datorke gurekin? Nere anaiak zurekin doazke. Oarkabetu da anaia eta ardiak atera dira. Loreak igartu zazkit. Bai, baño beriz

loratuko dira. Ez goazke urira biar aita etxean aurkeztuko dalako. Nola egon ditun ire loreak? Urik gabe; igartzen asi dituk. Goizetik ezkera lorategian egon. Nerekin baator ez naun beldur izango. Zeren beldur izan zerate? Gure adixkide izan dedin zakuña, eman bear zaio ogia edo aragia. Txoriak eta beste abere guziak gure lagunak lirake, onak bagaña. Abereakin izan zaitezte beti onak eta aiek eztira zuen aurretik itzuriko. Añiaren beldur diralako dijoaz. Emen datza nere auren irakaslea. Eztagokizue ongi orain ateratzea, oztu dalako. Zama astunagatik eztabilke abere ori. Ikastetxera espadoazke geldi bitez etxean. Etzaitezte adixkideekin asefe.

31. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 106)

Ormak zulorik eztu. Goizean eztugu lan aundirik izan. Neguak egun latzak ditu beti. Eñian ez dezute arotzik. Orain ogia izango degu. Oategian olo, olar ta olaskoak ditugu. Añatsaldean adixkideak izango dituzue etxean. Nekazariak lan asko izan dute. Esku latzak dituzte nere adixkideak. Mutiko oiek eztute eñua. Zer ari aiz saltzen? Uriko etxeak saltzen ari nauk. Iru alabak ikastetxean al dituzu? Zer dute begi ilun oriek? Gure gorputzak ezufik asko du. Nere eskuan amar txori izan ditut. Ik ere txoriak izan al dituk? Mendiko etxeetan abere asko degu. Nausiak bi moñoi izango ditu. Zer dek buruan? Itxa-soak añai asko ditu. Etxean eztezute ardorik. Gizon alpeñak naigabe aundiak izango dituzte.

ITZULBIDEA

La pared no tiene agujeros. Por la mañana no hemos tenido mucho trabajo. El invierno tiene siempre días duros. No tenéis extranjeros en el pueblo. Ahora tendremos pan. En el gallinero tenemos gallinas, gallo y pollos. Por la tarde tendréis los amigos en casa. Los labradores han tenido muchos trabajos. Mis amigos tienen manos ásperas. Estos muchachos no tienen la culpa. ¿Qué estás vendiendo? Estoy vendiendo las casas de la ciudad. ¿Tenéis las tres hijas en el colegio? ¿Qué tienen esos ojos tristes? Nuestro cuerpo tiene muchos huesos. He tenido en mi mano diez pájaros. ¿También tú has tenido pájaros?

Tenemos muchos animales en las casas del monte. El amo tendrá dos criados. ¿Qué tienes en la cabeza? El mar tiene muchos peces. No tenéis vino en casa. Los hombres perezosos tendrán grandes pesares.

32. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 106)

Tengo dos pájaros en casa. Mi amigo no tiene padre. Mis amigos tienen muchos campos. Los enemigos tendrán la mano dura. ¿No tenéis pan en casa? ¿Dónde tenéis el nido? ¿Dónde tienen los pájaros sus nidos? Hemos tenido dos niños en el colegio. Mañana tendremos tres extranjeros en el pueblo. Hemos tenido pastores; pero se han escapado. Mi pariente no tiene hijos. Habéis tenido las tres niñas en el monte; pero ahora las tenéis en el colegio. Los soldados tienen muchas heridas en el rostro. ¿Por qué no tenéis agua limpia? Los pájaros tendrán sus nidos en los árboles. Estos niños son inocentes, no tienen culpa. Las ciudades no han tenido puertas. Los pueblos no tendrán soldados. Vuestros amos no han tenido buenos criados. Las estrellas no tendrán luz. Hemos tenido gallinas. El firmamento ha tenido siempre estrellas.

ITZULBIDEA

Etxean bi txori ditut. Nere adixkideak aitarik eztu. Nere adixkideak landa asko dituzte. Etsaiak eskua latza izango dute. Ez dezute etxean ogirik? Non dezute kabia? Non dituzte txoriak beren kabiak? Ikastetxean bi aur izan ditugu. Biar izango ditugu eñian iru arotz. Artzaiak izan ditugu; baño itzuri dira. Nere aideak umerik eztu. Iru neskatilak mendian izan dituzute; baño orain ikastetxean dituzute. Gudariak zauri asko dituzte musuan. Zergatik eztuzue ur garbirik? Txoriak zugaitzetan izango dituzte beren kabiak. Aur oiek eñugabeak dira, eztute eñurik. Uriak eztute aterik izan. Eñiak ez dute gudari-rik izango. Zuen nausiak ez dituzte moñoi onak izango. Izañak eztute argirik izango. Oloak izan ditugu. Ortzeak beti izan ditu izañak.

33. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 110)

Gezuía esaten den. Nik egia esaten det. Gezur asko esan ditugu. Erdizka baizik eztek ire lana egin. Añas maite zaitugu etxeko guziok. Maite naunala esan den? Asefe bazera eztet geiagorik esango. Ikusi dute zure mutikoeak nere semea? Noiz ikusiko zetikagu ire etxeko usoak? Nere mutikoeak eztute zure semea ikusi. Zergatik egin dezute gauz ori? Eri berean jaio diranak erideak esaten ditugu, eta aberi berean jaioak aberideak. Gezuía da etofi dirala auzokoak? Zer galdu ditek ire auideak? Noiz salduko dituzue zaldiak? Uringo astean salduko dira eriko zaldi, idi, asto ta abere mota guzia. Gure atzean dabilenak ongi ikusiko gaitu. Ez gaituzte orano ikusi zure arebak. Eri ortan eztezue lastorik erosiko. Txoriak eztute lastorik jaten. Noiz ekariko dituzute menditik sei egur zamak? Biar ez nauzute emen ikusiko. Nork esan du emen gaudela?

ITZULBIDEA

Dices mentira. Yo digo la verdad. Hemos dicho muchas mentiras. No has hecho tu trabajo sino a medias. Todos los de casa os amamos mucho. ¿Has dicho que me amas? Si os enfadáis no lo diré más. ¿Han visto vuestros muchachos a mi hijo? ¿Cuándo veremos tus palomas caseras? Mis muchachos no han visto a vuestro hijo. ¿Por qué habéis hecho esa cosa? A los que han nacido en el mismo pueblo les decimos compueblanos, y a los nacidos en una misma patria compatriotas. ¿Es mentira que han venido los vecinos? ¿Qué han perdido tus hermanos? ¿Cuándo venderéis los caballos? En la próxima semana se venderán los caballos, bueyes, burros y toda clase de animales del pueblo. El que anda detrás de nosotros nos verá bien. Tus hermanas no nos han visto todavía. En ese pueblo no compraréis paja. Los pájaros no comen paja. ¿Cuándo traeréis del monte las seis cargas de leña. Mañana no me veréis aquí. ¿Quién ha dicho que estamos aquí?

34. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 111)

¿Has visto el sol? Lo he visto por la mañana. ¿Quién dice eso? Nosotros no lo hemos dicho. ¿Habéis visto las casas de mi hermano? Mis hermanos las han visto. Mañana veremos el pueblo. Amamos mucho a los niños. No queréis salir de casa. El sol nos calienta todos los días. La sangre se ha calentado. Han cerrado las puertas de la ciudad. Hoy veremos a los enemigos dentro del pueblo. Las puertas del cielo ¿quién las cierra? El que de día anda ve bien. El que anda de noche no nos verá bien. Hemos querido vender tres casas. Los amigos no las han querido comprar. Los ricos compran madera para hacer casas. Nos hemos cansado porque hemos venido a pie. Hemos dicho que mañana venderemos todos los pollos y tres gallinas. ¿Dónde venderéis los animales de casa? Los padres aman a sus hijos. Yo amo a todos los hermanos. El que se calienta en la cocina en la puerta de la calle se enfría. Si vienes mañana con mis hermanos te veremos. ¿Cuándo me habéis llevado a Pamplona? El mes próximo te llevaremos.

ITZULBIDEA

Eguzkia ikusi al dek? Goizean ikusi diat. Nork esaten du ori? Guk eztegu esan. Ikusi al dituzue nere anaiaren etxeak? Nere anaiak ikusi dituzte. Biar eña ikusiko degu. Añak añas maite ditugu. Eztezute etxetik irten nai. Egun oro berotzen gaitu eguzkiak. Odola berotu da. Uriko atea itxi dituzte. Gaur ikusiko ditugu etsaiak eñi barnean. Donokiko atea nork itxitzen ditu? Egunaz dabilenak ongi ikusten du. Gauaz dabilenak ez gaitu ongi ikusiko. Iru etxe saldu nai izan ditugu. Adixkideak ez dituzte erosi nai izan. Aberatsak zura erosten dute etxeak egiteko. Nekatu gera oñez etoñi geralako. Esan degu biar salduko ditugula olasko guziak eta iru oñ. Non salduko dituzute etxeko abereak? Gurasoek beren semeak maite dituzte. Nik añaide guziak maite ditut. Sukaldean berotzen dana kaleko atean ozten da. Biar baator nere anaiakin ikusiko augu. Noiz eraman nauzute Iruñara? Uñengo ilean eramango augu.

35. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 118)

Zer uste dezu alper gaudela? Zubiaren aldean etxe polit bat egin dute. Itzaldi edera egin du gure adixkideak. Gaiztoak gaiztoarekin eta onak onarekin ibili bear du. Eta antzekoak elkarékin. Nor ikusi dezute ate atzean? Uréngo urteak eztira ain euritsuak izango. Gizon gaizto arek esan du aratsaldean itzuliko dala. Arotzak etzuen zurik maiak egiteko. Abereak bazka txara zuten gure landan. Atzo ezkenuen artorik ez belarik abereentzat. Zakuak ogi asko zuten. Obe degu éira ezpagera joan. Obe zuen gure adixkideak ogi bila ez ibiltzea. Gauaz izarik asko ikusten dira. Idiak uztari astunaren pean dabilta. Etxe barnean ezkenuen egurik sua egiteko. Zama aundia zenuten mendietan ibiltzeko. Buruzagiak amabi gudari zituen bere aldean. Gure lorategian lore asko genituen. Urian lagun onak zenituzten. Txiroak etzuten landarik. Ériko jaunek baso zabalak zituzten.

ITZULBIDEA

¿Qué creéis vos que estamos ociosos? Junto al puente han hecho una casa bonita. Nuestro amigo ha hecho un hermoso discurso. El malo debe andar con el malo, y el bueno con el bueno. Y los semejantes unos con otros (cada cual con su igual). ¿A quién habéis visto detrás de la puerta? Los años siguientes no serán tan lluviosos. Aquel hombre malo ha dicho que volverá por la tarde. El carpintero no tenía madera para hacer las mesas. Los animales tenían mala comida en nuestro campo. Ayer no teníamos ni maíz ni hierba para los animales. Los perros tenían mucho pan. Más nos vale no haber ido al pueblo. Más le valía a nuestro amigo no ir en busca de pan. De noche se ven muchas estrellas. Los bueyes andan bajo el pesado yugo. No teníamos dentro de casa leña para hacer fuego. Teníais mucha carga para andar por los montes. El jefe tenía a su lado doce soldados. En nuestro jardín teníamos muchas flores. Teníais en la ciudad buenos compañeros. Los pobres no tenían campos. Los señores del pueblo tenían anchos bosques.

36. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 118)

En casa no teníamos ni pan ni maíz. Vosotros no teníais animales para el campo. Los soldados tenían carne. He visto que tenías a la izquierda de la casa mucha leña. Mis parientes no tenían el año pasado ni leña ni tablas. Los jabalíes tenían en el bosque bastante alimento. Mis hermanas tenían muchos amigos en la ciudad. El carpintero tenía trabajo para todo el día. Teníamos intención de quedarnos en el pueblo. Los perezosos tenían todo el día las manos en el bolsillo. Los labradores no tenían vino para los criados. No fuimos al campo porque no teníamos agua. Los criados no fueron al monte porque no tenían caballos. Los ojos de los ciegos no tenían luz suficiente para andar. Los criados se ocultaron detrás de la casa porque no tenían compañeros. Los pobres tenían dinero pero no tenían pan. Los ladrones tuvieron tiempo para ir hasta el bosque y se ocultaron detrás de los árboles.

ITZULBIDEA

Etxean ezkenuen ez ogirik ez artorik. Zuek etzenuten landako abererik. Gudariak aragia zuten. Ikusi det bazenutela etxe ezkeñean egur asko. Igaz etzuten nere senideak ez egurik ez olik. Basurdeak basoan bazka aski zuten. Nere anaiak urian adixkide asko zituzten. Arotzak bazuen egun osorako lana. Bagenuen erian gelditzeko asmoa. Alpeñak egun osoaz eskuak sakelan zituzten. Nekazariak etzuten ardorik moñoiñentzat. Ezkiñan landara joan urik ezkenuelako. Moñoiak etziran mendira joan zaldirik etzutelako. Itsuen begiak etzuten ibiltzeko diña argirik. Moñoiak etxe atzean estali ziran lagunak etzutelako. Txiroek dirua bazuten baño etzuten ogirik. Lapuñek izan zuten astia basoraño joateko eta zugaitzen atzean estali ziran.

37. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 123)

Mutilak ortzeraño jasotzen zituzten beren eskuak. Langileak bere landak saltzen zituen. Zoko guzietan ipiñi nuen igazko artoa. Nere

adixkide guziak arás maite zuten elkar. Lapuñak bere burua il zuen. Atzo aditzen genuen etzirala beñiz etsaiak gure artera etoriko. Auzo-koen aúñak etzuten lapuñá ikusi egun osoan. Eztaki nere aitak nork ikusi zuen zure atetik igarotzen zanean. Nere osabak etzuen esaten ori. Nork esan zuen joango giñala? Bideko bazteñean ikusten ziran gizon ilaren ezur batzuek. Gizon oiek guztiz gaizki itzegiten zuten beren aberiaz Gaizkileak beren burua il zuten. Ibaiera joan giñanean gure eskuak garbitu genituen. Nausiak itzegiten zuten, eta mutilek etzuten aditzen. Basurde izu batek amar olo eta sei olar jan zituen. Uste genuen bilduko zirala baso onetan gure auzokoaren zaldia. Zenbat mai ta aulki egin zituen arotzak? Eluñetan ibili ziñatenean etzenuten elkar ikusi. Añiz beterik utzi zuten zure landa lapuñek. Zer egiten unan neguko gau luzetan? Goizean seiretan jaiki nintzan, eta entzuten nuen artzaïen oiua. Gure eritik etzan ezer aditzen.

ITZULBIDEA

Los mozos levantaban sus manos hasta el cielo. El trabajador vendía sus campos. Puse el maíz del año pasado en todos los rincones. Mis amigos todos se amaban mucho unos a otros. El ladrón se mató a sí mismo. Oíamos ayer que no vendrían de nuevo los enemigos entre nosotros. Los niños de los vecinos no vieron al ladrón en todo el día. Mi padre no sabe quién lo vió cuando pasaba por vuestra puerta. No decía eso mi tío. ¿Quién dijo que iríamos? Se veían a la orilla del camino varios huesos del hombre muerto. Estos hombres hablaban muy mal de su patria. Los malhechores se mataron ellos mismos. Cuando fuimos al río nos lavamos las manos. Hablaban los amos, y los mozos no oían. Un fiero jabalí (se) comió diez gallinas y seis gallos. Creíamos que se reunirían en este bosque los caballos de nuestro vecino. ¿Cuántas mesas y bancos hizo el carpintero? No os visteis unos a otros cuando anduvisteis en la nieve. Los ladrones dejaron vuestro campo lleno de piedras. ¿Qué hacías en las largas noches del invierno? Por la mañana me levanté a las seis, y oía el grito de los pastores. Desde nuestro pueblo no se oía nada.

38. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 124)

¿Quién enfermó en tu casa el día pasado? Vuestros amigos dijeron que no vendríais vos con nosotros al mar. Cuando vivíamos con nuestros amigos recogíamos las ovejas por la tarde. El ladrón cuando volvió de su pueblo se mató debajo de un árbol. Amábamos a los niños porque ellos eran pobres. Los hombres perdieron la fuerza de sus brazos. En la primavera los niños encontraban muchos nidos. Puse los pies sobre la cabeza de una culebra. El carpintero hizo nuestras mesas y se murió. Decía tu tío que traería el agua hasta el pueblo pero no lo hizo. Os ví cuando salíais de la ciudad. Vimos a tu amigo cuando se cayó al río. Los enfermos no comían carne de gallina. El profesor hablaba pero nosotros no le oíamos. ¿Cuántas lecciones aprendieron tus hijos en el colegio? ¿Tuvisteis muchos extranjeros en casa el año pasado? Recogí los niños de mi amigo porque vivían solos. Cuando los niños salían al campo no robaban nada. Dijo el criado que por la tarde cerraría las puertas de la casa de su señor. Todas las personas de la casa oían las palabras del malhechor. Dijo el malhechor que se mataría a sí mismo. Decía el pastor que iría en busca de su padre hasta el pueblo próximo.

ITZULBIDEA

Nor eritu ukan ire etxean iragan egunean? Ire adixkideak esan ziñaten ez intzala gurekin etoñiko itxasora. Gure adixkideakin bizi giñanean, arátsaldean biltzen genituen ardiak. Lapuía bere éfítik itzuli zanean bere burua il zuen zugaitz baten azpian. Auñak maite genituen txiroak ziralako. Gizonak beren besoen indaía galdu zuten. Udabeñian auñak aurkitzen zituzten kabi asko. Nere oñak ezañi nituen suge baten buruaren gañean. Arotzak gure mayak egin zituen eta il zan. Zure osabak esan zuen ekañiko zuela ura éñiraño baño etzuen egin. Ikusi zinduzan uritik ateratzen ziñanean. Ire adixkidea ikusi genuan ibaiera erori zanean. Eriak etzuten olokirik jaten. Irakasleak itzegiten zuen baño guk ezkenuen aditzen. Zenbatikaskai ikasi zituztekan ire semeak ikastetxean? Añotz asko izan zenituzten igaz etxean?

Nere adixkidearen aúak bildu nituen bakañik bizi ziralako. Landara irteten ziranean aúak etzuten ezer ostutzen. Moñoiak esan zuen itxi-ko zituela aúatsaldean bere jaunaren etxeko ateak. Etxeko gizaki gu-ziak aditzen zituzten gaizkilearen itzak. Esan zuen gaizkileak bere burua ilko zuela. Artzaiak esaten zuen joango zala bere aitaren bila uréngo éfiraño.

39. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 129)

Atsegin aundia nitek ire aitarekin itzuliko banintz. Obe ukek gure ikastetxera etortzea. Mendian biziko bagña, osasuna genuke. Gure amarekin etoñi zñanean sakela diruz beterik, bañan etxea zuloz beterik zenuen. Usoak pagodietan bezela, epeñak lañe goñian atsegin dute bizitzea. Jauregi oriek ez ditezke erosi, garestiak diralako. Goiz artan eldu zanak nai zituen erosi. Atsegin arturik negok ire anaiaren etortzea jakin dedalako. Ire semeak sendatu balira, gure etxean izango nituzkek. Zure aúean eseri ziranak gaizkileak ziran. Alper oriek ez dute éñian agertu nai. Sei urte dira ezkerala itxasoan egon. Orain amar urte duela éñiko mendietara joan giñan. Bost egun dira eztirala zuen gurasoak gure landetaraño eltzen. Noiz ikasiko degu ongi eta bear bezela bizitzen? Uste genian guziak, aurten asiko intzala Eus-keraz ikasten; baño gure uste aiek ustel atera zazkiguk.

ITZULBIDEA

Tendría un gran placer si volviera con tu padre. Mas te valdría venir a nuestro colegio. Si viviéramos en el monte tendríamos salud. Cuando vinistéis con nuestra madre teniaís el bolsillo lleno de dinero, pero la casa llena de agujeros. Así como las palomas gustan vivir en los hayedos las perdices en campiña descubierta. Esos palacios no se pueden comprar porque son caros. El que llegó aquella mañana los quería comprar. He recibido gran placer porque he sabido la venida de tu hermano. Si se hubieran curado tus hijos los tendría en nuestra casa. Los que se sentaron frente a vos eran malhechores. Esos perezosos no quieren comparecer en el pueblo. Hace seis años que no hemos estado en el mar. Ahora hace diez años fuimos a los montes.

del pueblo. Hace cinco días que vuestros padres no llegan hasta nuestros campos. ¿Cuándo aprenderemos a vivir bien y como se debe? Todos creíamos que empezarías este año a aprender euskera; pero aquellas nuestras esperanzas nos han salido fallidas.

40. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 130)

Hace doce años se perdieron todos los animales del pueblo por causa de la epidemia. Si fuéramos trabajadores tendríamos salud y dinero; pero porque somos holgazanes no tenemos ni uno ni otro. Dijeron los pastores que en invierno tendríamos días muy fríos; sin embargo esos días no han llegado todavía. Si pasaras junto al río tendrías agua limpia para beber y para dar a vuestros animales. Si hubieras ido al colegio con tus amigos no tendrías ahora excusa. Hace diez días que no ha pasado el profesor. Mañana hará un año que no hemos visto a nuestro compañero en el colegio. Más le valiera venir con todos los compañeros. Más nos vale quedarnos en casa, porque ha caído mucha nieve. Si no vuelves con tus condiscípulos no entrarás con el profesor. Tendría mucho gusto en que (si) vinieras con mis hijos. Hace mucho tiempo que no los he visto. ¿Cuánto tiempo hace que no habéis venido a estos sombríos bosques? Hacía dos años que no la habíamos visto en casa de los parientes.

ITZULBIDEA

Amabi urte dirala eñiko abere guziak galdu ziran izuñiteagatik. Langileak bagina, osasuna ta dirua genituke; bañan alpeñak geralako eztegu ez bata ez bestea. Artzaiek esan zuten izango genituzkela udan egun guztiz otzak; alere egun oriek eztira oraño eldu. Ibai ondoan igaroko baintz ur garbia ukek edateko eta zuen abereai emateko. Ikastetxera joan baintz ire adixkideakin ez ukek orain aitzakirik. Amar egun dira eztala irakaslea igaro. Biar urte bat izango da eztegula ikusi ikastetxean gure laguna. Obe zuen lagun guziakin etortzea. Obe degu etxean gelditzea; elur aundia erori dalako. Ezpaaiz ire ikasli-deakin itzultzen ez aiz sartuko irakaslariarekin. Atsegin aundia nitek nere semeakin etoñiko baintz. Aspaldi baita ez ditudala ikusi. Zenbat

aldi da etzeratela baso itzaltsu oietara etoñi? Bi urte ziran ezkenuela senideen etxean ikusi izan.

41. —ITZULGAIA (Gramática, pág. 134)

Zer emango luke gizonak bere gogoaren orde? Etxe au saritzat emango zenuke. Jabeak esan zuen salduko zala jauregia. Bazter guzietara edatu zan aren ospea. Nere gurasoak etxera etoñiko balira, jai aundia ospatuko genuke. Nerekin etoñiko baintz nere sor-eguna ospatuko uken. Nere moñoiak gaiztoak balira, etxetik igoñiko nituzke. Jau-regi oriek pozik erosiko genituzke, bañan eztegu dirurik. Eguzkia itzali zanean guziak ilunbetan gelditu giñan. Beste bide batez joan balitz, lapuñ aaurkituko luke. Nora daramazu semea? Zer daramate gazteak eskuan? Gizon bakoitzak soñean darama zama. Eztakigu noiz igoñi zuten semea ikastetxera. Nor zan gaizkile oien artean etxeko jaunaren erailea? Jauspidearen inguruan dabilena artan eroriko da. Guziak esan zuten ezkenuela eñi artan jauspiderik ikusiko. Aditu gनुkan ire abereak salduko ituzkeala. Merke erosi ukana ez ukek garesti saldu bear. Ez nituen idiak eraman merkatura. Afatsa eldu zanean guziak urira joan giñan.

ITZULBIDEA

¿Qué daría el hombre a cambio de su alma? Daríais esta casa por premio. Dijo el dueño que se vendería el palacio. Su fama se extendió por todos los países. Si mis padres vinieran a casa celebraríamos una gran fiesta. Si vinieras conmigo celebrarías mi día natalicio. Si mis criados fueran malos los despacharía de casa. Con gusto compraríamos esos palacios, pero no tenemos dinero. Cuando se ocultó el sol nos quedamos todos en tinieblas. Si hubiera ido por otro camino encontraría al ladrón. ¿A dónde llevas al hijo? ¿Qué llevan los jóvenes en la mano? Cada hombre lleva la carga en los hombros. No sabemos cuándo enviaron el hijo al colegio. Entre aquellos malhechores ¿quién fué el asesino del señor de la casa? El que anda alrededor del peligro caerá en él. Todos dijeron que no veríamos peligros en aquel pueblo. Oímos que venderías tus animales. No debías vender caro lo que com-

praste barato. No llevé los bueyes al mercado. Cuando llegó el anochecer nos fuimos todos a la ciudad.

42. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 135)

Yo compraría esos terneros, pero mi padre no quiere. Dijeron que se vendió la casa barata. ¿Si fuese cara no la comprarías? Si las lecciones no fuesen muy largas las aprendería. No compraremos el palacio porque no lo necesitamos. El queso se vendía caro y el pan barato. El carpintero vendería los bancos a veinte pesetas. Nosotros los compraríamos a diez y seis. Si vinieran mis amigos no los despacharía. ¿A dónde lleváis los terneros? Los corderos tiernos se vendieron muy baratos. Las gallinas aparecieron en la puerta de la casa cuando llegó el criado. Los jabalíes encontraban comida en el bosque, por eso no aparecían en el pueblo. Si ese alimento fuera fuerte para los niños traeríamos otro. Si aparecieran los lobos en el camino los mataríamos. Esa carga sería muy pesada para mis hombros. Si no fuera muy grande la llevaría hasta el monte. ¿Dónde has colocado las gallinas de nuestros parientes? Yo las pondría en el gallinero si no fuera pequeño. ¿Por cuánto venderías los bueyes? El famoso ladrón se cayó al río y lo sacaron al día siguiente. (Nos) llevamos los niños a la escuela. Lleváis tres culebras en el bolsillo. ¿Cuántas pesetas llevas? No sé cuántas llevo hoy.

ITZULBIDEA

Txekor oriek erosiko nituzke, bañan eztu nai nere aitak. Esan zuten merke saldu zala etxea. Garestia balitz ez ukek erosiko? Guztiz luzeak ezpalira ikaskaiak, ikasiko nituzke. Eztegu jauregia erosiko, bear eztegulako. Gazta garesti saltzen zan eta ogia merke. Arotzak ogei laurlekoz salduko lituke aulkiak. Guk amaseietan erosiko genituzke. Nere adixkideak etoriko balira, ez nituzke igoriko. Nora daramazkizute txekoarak? Bildots guriak guztiz merke saldu ziran. Oloak etxeko atean agertu ziran eldu zanean moñoia. Basurdeak azkuña basoan aurkitzen zuten, oréngatik etziran eñan agertzen. Azkar balitz azkuñi ori aurentzat beste bat ekañiko genuke. Bidean agertuko bali-

ra, otsoak ilko genituzke. Zama ori guztiz astuna litzake nere soñentzat. Guztiz aundi ezpalitz, mendiraño eramango nuke. Non ezañi dituk gure senideen oloak? Olategian ezañiko nituzkek, txikia ezpalitz. Zenbatean salduko ituzkek idiak? Lapur ospetsua ibaiera erori zan eta biaramunean atera zuten. Auñak ikaxtetxera daramazkigu. Sakelan iru suge daramazkizute. Zenbat laurleko daramazkik? Eztakit zenbat daramazkidan gaur.

43. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 142)

Eper batzuek etxean bagenitu aiekin gure aparia egingo genuke. Zuen osaba baño lenago etorri baziñate, zuen gosaria nere ilobarekin egingo zenuteke. Nai lukete zuen ilobak gure idia askatu? Ereilearen gari ta artoa garestia ezpalira, erosiko genituke. Zure aur txikia ain astun ezpalitz, nere soñen gañean eramango nuke. Nere gurasoak esan zuten erosiko zutela zure etxea, merke balitz. Bide loitsu artan eroriko balira neskati oriek, beren soñeko beñiak zikinduko lituzkete. Asti geiago balu Irakaslariak, bere lan guziak amaituko lituzke. Aitak ekañitako zareak etzituen ikusi nai. Semeak bildurikako gari guzia erosiko zenuke? Atzo ospatutako jaiak agitz edeñak izan ziran. Txoriek egindako kabiak neguko euriakin uratzen dira. Gure adixkideak emandakoak. Abere ebatsirikakoak eztute etxea aberasten.

ITZULBIDEA

Si tuviéramos en casa algunas perdices haríamos con ellas nuestra cena. Si hubierais venido antes que vuestro tío haríais vuestro almuerzo con mi sobrino. ¿Querrían vuestros sobrinos soltar nuestro buey? Si el trigo y el maíz del sembrador no fueran caros los compraríamos. Si vuestro niño pequeño no fuera tan pesado lo llevaría sobre mis hombros. Mis padres dijeron que comprarían vuestra casa si fuera barata. Si esas niñas se cayeran en ese camino barroso mancharían sus vestidos nuevos. Si el profesor tuviera más tiempo terminaría todos sus trabajos. No quería ver los cestos traídos por el padre. ¿Compraríais todo el trigo reunido por el hijo? Las fiestas celebradas ayer fueron muy hermosas. Los nidos hechos por los pájaros se des-

hacen con las lluvias del invierno. Dados por nuestros amigos. Los animales robados no enriquecen la casa.

44. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 143)

Los panes robados por el hijo el padre (se) los comió. Las lecciones aprendidas son catorce. Si tuviéramos ganas de estudiar en poco tiempo aprenderíamos muchas lecciones; pero se nos olvidan las palabras por no atender a lo que se nos dice. Si tuviérais hijos los mandaríais a la ciudad y se perderían porque encontrarían muchos amigos malos y pocos buenos. Si tuviera padres, jamás me apartaría de ellos, si fuera posible. Si los albañiles tuvieran piedra, harían la casa de nuestro vecino. Si tuviéramos agua en casa, no iríamos al monte a buscarla. Si tuviérais los ojos abiertos, veríais que es verdad lo que decimos. Si los cazadores no tuvieran hoy más sol que ayer, pocas palomas cogerían. Las palomas enviadas por los cazadores se vendieron todas muy baratas. Los pájaros vistos por los niños se escaparon de los nidos antes que los cogieran. Los clavos metidos en las puertas por los carpinteros se salieron. Si tuviéramos tiempo, veríamos esta tarde, antes de salir de casa, los pájaros apresados (atzitu) por los niños.

ITZULBIDEA

Semeak ostutako ogiak aita jan zituen. Ikaskai ikasitakoak amalau dira. Ikaskura bagenu, aldi labur batez ikaskai asko ikasiko genituke; bañan aztutzen zaizkigu itzak esaten zaigunari ez aditzeagatik. Semeak bazenituzte, urira igoriko zenituzkete eta galduko lirake, adixkide gaizto asko eta on gutxi arkituko zituztelako. Gurasoak banitu, ez nintzake beñere aietzaz aldenduko, al baledi. Afirik balute arginak, gure bañidearen etxea egingo luteke. Etxean urik bagenu, ez gínake mendira joango aren bila. Begiak idekiak bazenituzte, ikusiko zenukete egia dala esaten deguna. Atzo baño eguzki geiago ezpalute, gaur eiztariek uso gutxi arapatuko lituzkete. Eiztariek igoritako txoriak arapatu baño len iges egin zuten kabietatik. Arotzak ateetan sarturikako iltzeak atera ziran. Astia bagenu, afatsalde onetan ikusiko genituzke, etxetik atera baño len, aurak atzitutako txoriak.

45. - ITZULGAIA (Gramática, pág. 148)

Árats onetan ire etxean egingo nitek nere aparía ire gurasoek nai balute. Leku artan éri bat eraikiko bazenute artan biziko nintzake. Ik egindako bazkaria ez geniken artuko. Ire aitak berak esan balu ere, ez likek nere amak sinetsiko. Éri guzia nere aurkez jaikiko balitz ere, ez nintzake artatik aterako. Etxe aien jabeak urira joan ziran, gurekin ez bizitzeagatik. Esaten zuten langileak etziralá beñere olezko etxetan sartuko. Azken egun aietan biziko diranak áras izituko dira. Ezta éri onetara etoñiko gizonik nere ondoan leku berezi bat izango eztuenik. Artzai gazte oiekin ez giñake sei urtez biziko. Zare asko egin balitu, aietan árai guziak sartuko lituzke. Gau onetan izafak ikusiko baituzak ez intzake galduko. Nondik agertu ziran abere basa oiek guztiak? Landatik etoñi balira, moñoiak beren saria izango lukete. Árizkoa balitz etxe ori, erosiko zenuteke? Nere anaiak erosi ezpalu, nere osabak erosiko luke. Pozik egingo genuke lanbide gogor ori, nekatu ezpágina.

ITZULBIDEA

Esta noche haría en tu casa mi cena si tus padres quisieran. Si edificaseis un pueblo en aquel sitio viviría en él. No tomaríamos la comida hecha por tí. Aunque lo dijera tu mismo padre no lo creería mi madre. Aunque se levantase frente a mí todo el pueblo no saldría de él. Los dueños de aquellas casas se fueron a la ciudad por no vivir con nosotros. Decían los trabajadores que jamás entrarían en casas de tablas. Los que vivan en aquellos últimos días se espantarán mucho. No vendrá a este pueblo hombre alguno que no tenga sitio especial a mi lado. Con esos pastores jóvenes no viviríamos seis años. Si hubiera hecho muchos cestos en ellos metería todos los peces. Si vieras las estrellas en esta noche no te perderías. ¿De dónde aparecieron todos esos animales salvajes? Si hubieran venido del campo los criados tendrían su paga. ¿Compraríaís esa casa si fuera de piedra? Si mi hermano no la hubiera comprado mi tío la compraría. Con gusto haríamos ese rudo trabajo si no nos hubiéramos cansado.

46. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 148)

Si llegerais hasta el pueblo veríais allí a mis hermanos. Si hubierais visto la casa la compraríais. Si el criado se cayera al río yo lo sacaría. Si necesitásemos carne la compraríamos en el mercado de este pueblo, porque es más barata que en nuestro pueblo. Si se presentasen mis amigos en aquel lugar encontrarían a mi padre con mis dos hermanos. Tus parientes edificarían un palacio en aquellos montes si no lo hubieran edificado los vecinos de aquellos lugares. Nos fuimos al monte y allí estuvimos con aquellos pastores hasta la tarde. Si los criados no hubieran cerrado las puertas entraríamos con nuestros perros. Si hubiéramos encontrado leña la llevaríamos sobre nuestras espaldas. Si abriésemos las puertas de la ciudad los enemigos entrarían por ellas. También las moscas entrarían por las ventanas. Si no hubierais dicho esas mentiras llevaríais vuestro pago esta misma mañana. Si las aves no fueran malas se venderían todas en este mercado. Venderíase también todo el pescado si fuera bueno. Si no se hubieran muerto las ovejas las venderíamos todas. Te marcharás al baño sin que digas una palabra. Ningún pobre viene a mi casa que no reciba pan y agua.

ITZULBIDEA

Efíraño elduko baziña, an nere anaiak ikusiko zenituzke. Etxea ikusi bazenute, erosiko zenukete. Ibaiera eroriko balitz moñoia, aterako nuke. Aragirik bear izango bagenu, efi onetako zeian erosiko genuke, gure eñan baño merkeago dalako. Leku artan aurkeztuko balira nere adixkideak, nere aita nere bi anaiakin arkituko lukete. Zure senideak jauregi bat eraikiko lukete mendi aietan, ezpalute leku aitako bañideak eraiki. Mendira joan giñan eta an egon giñan artzai aiekin arátsalde arte. Ateak ezpalituzte moñoiak itxi, gure zakuñakin sartuko giñake. Eguña aurkitu bagenu, gure soñen gañean eramango genuke. Uriko ateak idekiko bagenitu, aietatik sartuko lirake etsaiak. Euliak ere leioetatik sartuko lirake. Gezur oriek esan ezpazenituzte, goiz onetan berean zuen saria eramango zenuteke. Txañak ezpalira

egaztiak, zein onetan salduko lirake guztiak. Añai guzia ere salduko zenukete, ona balitz. Il ezpalira ardiak, salduko genituzke guziak. Artaldera joango zera itzik ere esan gabe. Ez dator nere etxera txi-
rik ogi ta ura artzen eztuenik.

47. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 153)

Eloñien artean lore eder bat sortu zan. Nere osabaren baratzean etzan orduan lorarik, ez belar gaiztorik. Eñi aietara joango gera gure begiak ez dezaten ire etsaia ikusi. Nai den izan dezadan nere eskuen artean ire semea? Etsaiak asi ziran lotsa galtzen. Ire naigabe aundien beña izan dezagun. Zakur ori uretara egotziko degu ondatu ta ito dedin. Nere gurasoak eztute nai izan dezazuten landarik. Zuen obenetako zama zuen soñean deramazuten. Noiz asiko dira ereileak gure landak ereiten? Azi guztiz ona ekañi degu gure landetan erein deza-
zuen. Gizon galdu aiengandik naigaberik asko eraman genuen. Ez gi-
ñake zuregatik ezta irakasle guziengatik ere ikastetxera itzuliko, ezpazenu nere semea ekañi. Mendi añitsu ta lurgabeko aietan ez ditez-
ke zugaitzak sortu; eta sortzen badira, laster igartzen ere. Eguzkia berotzen asiko danean, ikasle guziak itzalera joango gera, burua be-
rotu eztedin. Gari biak idortu ziran eloñien artera erori ziralako. Lur-
onik balu ereileak, artan bere garia ereingo luke. Orain sartuko dira
ikasleak beren ikaskaiak ikasi ditzaten. Langileak deitu ditugu, bidea
garbitu dezaten goizean.

ITZULBIDEA

Entre los espinos nació una hermosa flor. En la huerta de mi tío no había entonces ni flores ni malas hierbas. Iremos a aquellos pue-
blos para que nuestros ojos no vean a tu enemigo. ¿Quieres que tenga
entre mis manos a tu hijo? Los enemigos empezaron a perder la ver-
güenza. Para que conozcamos tus grandes pesares. Arrojuremos ese
perro al agua para que se hunda y se ahogue. Mis padres no quieren
que tengáis campos. Para que llevéis sobre vuestros hombros la carga
de vuestras culpas. ¿Cuándo empezarán los sembradores a sembrar
nuestros campos? Hemos traído una simiente muy buena para que la

sembréis en nuestros campos. Sufrimos muchos pesares de aquellos hombres perdidos. Ni por vos ni por todos los maestros volveríamos al colegio si no hubierais traído a mi hijo. En aquellos montes pedregosos y sin tierra no pueden nacer árboles; y si es que nacen también se secan en seguida. Cuando el sol empieza a calentar todos los discípulos iremos a la sombra para que no se caliente la cabeza. Los granos de trigo se secaron porque habían caído entre espinos. Si el sembrador tuviera buena tierra sembraría en ella su trigo. Los discípulos entrarán ahora para que aprendan sus lecciones. Hemos llamado a los trabajadores para que limpien el camino por la mañana.

48. — ITZULGAIA (Gramática, pág. 154)

Vuestros (de Vd.) ojos no vieron en aquel día las desgracias de este pueblo. He traído a mi padre del brazo para que se siente a la sombra de estos árboles. Sacarás la semilla del cesto para que los trabajadores la lleven al campo. Y las gallinas las llevarás a casa para que coman maíz y avena. Saldréis con vuestros amigos para que tengáis un día feliz. Tenemos que sembrar trigo para que en invierno tengamos pan. La verdad se ahogaba entre las mentiras. Pronto vinieron los pájaros a aquel campo y se comieron la semilla buena dejando la mala. El sembrador ató sus animales con una cadena para que no se fuesen a los campos de su vecino. Iremos pronto a la fuente para que bebas agua limpia. El amo despachando al criado se fué solo a casa. Debéis salir de casa para que veáis nuestros campos. El sembrador habiendo visto los campos llenos de zizaña se entristeció sobremanera. Viendo el profesor que los discípulos no aprendían la lección los mandó a sus casas. Cuando los discípulos salían del colegio estaban los profesores viendo la casa. Saldrán los discípulos del colegio a las cinco para que celebren la fiesta de su profesor en el campo. En aquella ocasión murieron más inocentes que culpables.

ITZULBIDEA

Egun artan etzituzten zure begiek ikusi eři onen makuřak. Besotik ekaři det nere aita eseri dedin zugaitz oyen itzalean. Zaretik

aterako dek azia langileak landara daramaten. Eta oloak etxera eramango dituk arto eta oloa jan ditzaten. Zuen adixkideakin aterako zerate egun doatsua izan dezazuten. Garia erein bear degu neguan ogia izan dezagun. Gezuñen artean itotzen zan egia. Laster etoñi ziran txoriak landa artara eta azi txaña utzirik ona jan zuten. Ereileak bere abereak lotu zituen kate batez bere auzokoaren landetara joan etzitezzen. Laster ituñira joango gaitun ur garbia edan dezanen. Nausia, moñia igoñirik, bakañik joan zan etxera. Etxetik atera bear zerate, gure landak ikusi ditzazuen. Ereilea, landak irakaz beteak ikusi-ta, guztiz atsekabetu zan. Irakasleak, ikusirik etzutela ikaskaia ikasten ikasleak, beren etxeetara igoñi zituen. Ikastetxetik irteten ziranean ikasleak etxea ikusten ari ziran irakasleak. Bostetan aterako dira ikastetxetik ikasleak beren irakaslearen jaia landan ospatsu dezaten. — Aldi artan obendun baño obengabe geiago il ziran.

49. — ITZULGAIA (Gramática, pág. 159)

Etzi elizara joango gera eta artan otoitz egin dezakegu. Artzaiak oituak dira zerura begiratzen. Gure etsaien aúean etzerate lotsatú bear? Noiz asiko zerate ongi bizitzen? Gure goizeko otoitzetan oroitu-ko bagña gure gurasoez eta senideez, lan ona egingo genuke. Nere ikasleak eztira oraño beren ikaskaia ikasten asi. Eloñi artera erori zan azia; oregatik etzan sortu. Irakaslaria ezpalitz etoñi, ez nituke beñere nere ikaskaiak ikasiko. Gizon gaizto oien artean ez ditzakek lagunak autatu. Gogoz beste bat zuen artean autatuko nuke, al baledi. Baidakusagu mundu ontan azi gaiztoaren ereile asko dirala. Azi gaiztoa erein duenak zer bildu dezake? Oroitzekoak dira atzeñian eraman ditudun atsekabeak. Etzenuke gugatik ainbeste naigaberik eramango. Niregana datozenak zuregana doazke ere. Nere etxeko ate guziak zabalik dagoz zuen guzientzat. Gure aúean jañi dira mutiko oriek ikusi ditzagun. Jauregi eder oñen orde zure lau etxeak eman ditzakegu. Eñi onetan nork gebendu dezake mendira joatea?

ITZULBIDEA

Pasado mañana iremos a la iglesia y en ella podemos hacer oración. Los pastores están acostumbrados a mirar al cielo. No tenéis que avergonzaros delante de nuestros enemigos. ¿Cuándo empezaréis a vivir bien? Si en nuestras oraciones de la mañana nos acordásemos de nuestros padres y parientes haríamos una obra buena. Mis discípulos no han empezado todavía a estudiar sus lecciones. La simiente cayó entre los espinos, por eso no nació. Si no hubiera venido el profesor no aprendería jamás mis lecciones. No puedes escoger los compañeros entre esos hombres malos. Con gusto escogería otro entre vosotros si fuera posible. Ya vemos que en este mundo hay muchos sembradores de la mala semilla. El que ha sembrado mala semilla, ¿qué puede recoger? Son dignos de recuerdo los pesares que hemos sufrido en el extranjero. No sufriríais por nosotros tantos sufrimientos. Los que vienen a mí también a vos pueden ir. Todas las puertas de mi casa están abiertas para todos vosotros. Esos muchachos se han puesto delante de nosotros para que les veamos. Podemos dar nuestras cuatro casas a cambio de ese palacio hermoso. ¿Quién puede prohibir en este pueblo ir al monte?

50. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 159)

No os debéis acostumbrar a decir mentiras. Hoy podemos ir en busca de flores con todos los niños del colegio. Mis ojos se han apagado, por eso no veo las flores del campo. La noche se presenta oscura; las estrellas no pueden alumbrar la tierra; ahora veréis que no podemos salir de casa sin los compañeros. Dijiste que irías al huerto con tus discípulos; pero no te has presentado. Hemos traído agua limpia para que (os) lavéis las manos; después traeremos pan y vino para que hagáis vuestro almuerzo. Porque era hombre recto prohibió las perversas costumbres de los extranjeros. Si queréis podéis sentaros junto a la puerta del colegio hasta que venga el profesor; pero debéis estar en silencio. Salió el gato tras el ratón: pero no lo cogió porque se metió en un agujero muy pequeño. Queremos que habléis claro para que

conozcamos vuestras intenciones. Escogisteis una labor muy dura para vuestros débiles brazos, pero podéis dejarla sin hacer. El alimento de estos pueblos es demasiado fuerte para nosotros; no es conveniente para nuestra salud.

ITZULBIDEA

Etzerate oitu bear gezuñak esaten. Gaur bagoazke lore bila ikastetxeko aur guziakin. Nere begiak itzali dira, oréngatik ez ditzaket landako loreak ikusi. Gaur goibel agertzen da, ez dezakete izañak lura argitu; orain ikusiko dezute ez gaitezkeela etxetik irten lagunak gabe. Esan uan joango intzala baratzerira ire ikasleekin; baño ez aiz agertu. Ur garbia ekañi degu zuen eskuak garbitu ditzazuten; geroz ogi ta ardoa ekañiko degu zuen aosaria egin dezazuten. Gizon zuzena zalako atzeñitaren oitura txañak gebendu zituen. Nai badezute eseri zaitezkeite ikastetxeko ate ondoan iraskalea etoñi arte; baño isilik egon bear dezute. Saguararen atzetik atera zan katua; baño etzuen arapatu zulo guztiz txiki batetik sartu zalako. Nai degu itzezin dezazuten argi, zuen asmoak ezagun ditzagun. Lanbide guztiz gogoña zuen beso argalentzat autatu zenuten, baño egin gabe utzi dezakezute. Indartsuegia da guretzat eñi oien janaria; ezta on gure osasunentzat.

51. – ITZULGAIA (Gramática, pág. 164)

Lapunak beren buruz azken astean aurkeztu ziran. Lagun gaiztoen artean bizi dana besteak ondu beañean bera ondatuko da. Otso aien artetik atera zanean mendi barnera sartu zan. Abere izu aien artera igoñiko nauzu? Irakasleak esan zuen etzituela bere ikasleak mendi aietara igoñiko. Zenbat urtez egon bear intzan atzeñi idor artan? Iru urtez, lau ilabetez ta bost egunez. Nausiak azi ona ekañi zuen moñoiak erein zezaten. Bazekiagu joan intzala lagun gaizto aiengana. Ekaitz beltzaren ondoan eguzki argia agertzen dan bezala, ala agertuko zaigu ere askatasuneko eguna atzeñian bizi geranoi. Egi baño gezur geiagu esan zuen. Gerok joan bear genuen eñi artara obenga-beak il etzitezen. Semeak landara igoñi nituen egur zama bat ekañi zezaten. Etxeko ateak itxi zitzaten. Nai zuten gure gurasoek gerok saldu genezan etxea. Odolgabe gelditu zan zakuña. Goiza berogabe